

## LI DJÈRMALE DÈS-ÂSTRES

Adaptacion è Walon di « Les deux vierges »,  
comédiye è deûs-akes, quate tablaus da Bricaire èt Lasaygues,  
pa Jean-Noël Fays

### Pèsonâdjies :

Madelène	li secrétaîre
<i>Ele vwè voltîy Vignon dispu vint-ans</i>	
Frédéric	li fi da Vignon
<i>I voureut mariè Nadine</i>	
Vignon	li PDG
<i>I n' vike qui pou l'âstrolojîye</i>	
Nadine	li fèye da Achile
<i>Èle vwè voltîy ètou Frédéric</i>	
Achile	èn-ovri da Vignon
<i>Il èst Grèc, mins ç' n'èst nin l' pus impòrtant</i>	
Marie-Claude	li coumère da Vignon
<i>C'èst li pwâte tchance da Vignon</i>	
Odète	li feume da Achile
<i>Èlle ènn a s' sô dès-arèdjies da s'-n-ome</i>	

### Décor :

- x Bureau du PDG d'ène grosse intrèprise immobilière.
- x A drwète, viè li grand bureau du PDG
- x A gauche : viè li p'tit bureau dè l' secrétaîre
- x Au fond : grande finièsse
- x Su l' sin.ne : come in p'tit salon, avou bar, fauteuil, ètèt ...

Preûmî ake

Preûmî tablau

Sin.ne 1

Quand l' ridau s' lève, li sin.ne èst vûde. Madelène intère èt r'satche si paletot. C'est l' secrétaire du PDG. Ele riprésinte li modèle parfait de l' vîye fèye. Nèlu ni l'a jamais lomè Madame, maugré s'-n-âdje - On li pout donè 40 ans ossi bin qui 50. Maugré çoulà, èlle n'est nin ridicule su l' plan fisike. On vwèt bin qu'èlle èst d'ène nature crintive mins èlle saît prinde dès décisions quand i faut. Si vikérîye, c'est s' travaye èt èlle trouve si dévouwemint à s' patron come ène vèrtu capitale. Quand èlle a r'satchi si paletot, èlle prind in cade dissu s' burau (foto du PDG) èt l' rabrèsse tot murmurant "méchant". Ele si r'waîte dins l' murwè, va qué in dossier su l' burau du PDG èt va s'achîde padrî l' sène. Ele fé dalè in dictafone.

Vwè du PDG. Vos m' choutez Carbonau ?

Madelène. Oh ayi mossieû.

Vwè du PDG. Dji m' va mindji au Tchèstia d' Nameûr. Dj'aî in raplou avou li sous-secrétaire d'état à l'équipemint. Dimandez à Dupont-Dufort qu'il aprèstéye lès plans d'Ambroisiye 2. Dji lès prinraî tot-à l'eûre. I m' lès faut moustrè à Witwer. Il è r'va à trwès-eûres è d'méye pou lès Etats-Unis. Vos m'avez compris ?

Madelène. Ayi mossieû.

Vwè du PDG. A t't-à l'eûre Carbonau.

Madelène. A t't-à l'eûre mossieû, èt boun-apétit (èle si lève, va padri l' burau du PDG èt rpind l'interfone) Mossieû Dupont-Dufort ?

Vwè da

Dupont-Dufort. Ayi mamezèle ?

Madelène. Mossieû l' dirècteur voureut bin qui vos-aprèstîz les plans d'Ambroisiye 2. I passera lès qué dins wêre di tîmps.

Vwè da

Dupont-Dufort. Mins, i m' lès-aveut d'mandè pou d'mwin matin !

Madelène. Il a d'vu candji d'idéye. Lès grands omes sont come ça.

Vwè da

Dupont-Dufort. Dji n' saî nin si lès grands omes sont come ça, mins is dwèvenut nin ièsse tærtous ossi soyant !

Madelène. Mossieû Dupont-Dufort !

Vwè da

Dupont-Dufort. Mamezèle Carbonau.

Madelène. Dji vos-è prîye, rwaîtez à ç' qui vos d'jez. Il èst vraî qui nosse patron èst ègzijant, pwintiyus min.me, mins soy... come vos d'jez, non. (li téléphone sone) Allo ... ayi ... non, i n'èst nin co là. ... Ayi, c'èst mi ... èn-acsidint ... qui ça ? Li contrémaîsse Achile. Comint ? Maria Dèyi ... ayi. Eyu-ce qu'il èst ? Byin, mossieû li dirècteur li r'cira fin d' l'après din.nè. (èle racroche èt r'va padri s' burau. R'fiant d'alè li dictafone) Alez, co ène rawète.

Vwè du PDG. Vos m' choutez Carbonau ? Dji m' va mindji au Tchèstia d' Nameûr. Dj'aî in raplou avou (on toke à l'uch)

Madelène. Intrez.

Sin.ne 2

Frédéric intère. Bia gamin, simpatike, moderne sins ègzajéré

- Frédéric. (qui rabrèsse Madelène) Bondjoû Madelène, comint-ce qui ça va ?
- Madelène. Bondjoû m' gamin, vos tchâfyez bin. Li popa da vosse Nadine, Mossieû Vamopoulos à ieû èn-acsidint.
- Frédéric. Èco. Et comint ?
- Madelène. Il a tcheut d'ène poutrèle su in tchantier.
- Frédéric. Grâce ?
- Madelène. Non, ène sipale luxéye.
- Frédéric. Mins, ci n'est nin l' preûmî côp ...
- Madelène. Non.na, i gn-a chîs mwès, il aveut tcheut d'èn-échafaudadje. I finira pa s' tuwè.
- Frédéric. Si l' tchance l'abandone. Tins, volà in sudjet qui d'veut intèressè m' popa. Èyu-ce qu'il èst ?
- Madelène. Au Tchèstia d' Nameûr, à in din.nè pou sès-afaires. Dji su min.me sbaréye qu'i n'est nin co rintrè.
- Frédéric. Dj'iraî prév'nu Nadine t't-à l'eûre qui s' popa a co djouwè aus-acrobates.
- Madelène. Avou ménadjemint hin !
- Frédéric. Vos m' con'chez!
- Madelène. Djustemint, c'est pou ça qui dj' vos faî mès r'comandacions. Èyu-ce qu'elle èst ?
- Frédéric. Èle mi ratind. Èlle n'a nin v'lu montè di peû di rèscontrè m' popa dins in coulwâr. Et Vamopoulos, èyu-ce qu'il èst ?
- Madelène. Il èst ralè su s' tchantier, mins i va v'nu vèy vosse popa di l'après-din.nè.
- Frédéric. Pou qwè fé ?
- Madelène. Seûremint pou v'nu bèrdèlè come i l'aveut d'djà faî conte lès systin.mes di sécurité. I trouve qu'i gn-a nin assez èt qu'is n' sont nin au pwint.
- Frédéric. Adon, c'est come qui direut ène réunion di famîye. Li momint ou jamaîs di d'mandè à Vamopoulos li mwin da s' fèye èt à m' popa si bénédicsion.
- Madelène. Ci n'est nin l' bon djoû.
- Frédéric. Ca n'est jamaîs li bon djoû.
- Madelène. Rwaîtez li cârte du ciél. Audjoûrdu, Uranus mètûwe en Scorpion contrarîye lès projèt dè l' Vièrje.
- Frédéric. Lès projèts dè l' Vièrje. Èyèt l' Vièrje, c'est m' popa.
- Madelène. Ayî, né en sètîmbe. Et quand ène saqwè contrarîye vosse popa, vos savez bin qu'i n'est nin à prinde avou dès picètes.
- Frédéric. I n' saureut nin ièsse pus mwaîs qui d'abitude.
- Madelène. Oh mins siya. Mi, dji conè lès dosâdjes. Di l'après-din.nè, i m' va foute à l'uch.
- Frédéric. Ça n' s'ra jamaîs qui l' vintyin.me côp.
- Madelène. Li trinte-deûsyin.me. Dji lès comppte. In djoû, djè l'aî pris aux mots èt i n' m'a nin r'véyu li lèdmwin. il a v'nu djusqu'à m' maujone pou mi r'qué, il èsteut en colère ! Dj'aî bin cru qu'il aleut m' bate.

- Frédéric. Djè l' saî, vos m' l'avez racontè pus d' dîs côps. Avoûwez qui vos-ènn èstèz fiér, èt qui ça faît ène saqwè di pinsè d' ièsse batûwe pa èn-ome.
- Madelène. Vous-se bin vos taîre, p'tit monsse ! Èt ni d'jez pus dès-oreûrs sinon ... Dj'â d'jà bin assez d' mau à sèrè mès-ouys su ç' qui s' passe ètur Nadine èt vos.
- Frédéric. Vos l' savez bin ç' qui s' passe ètur Nadine èt mi. Ni djouwez nin lès fauspilâtes. Èst-ce qui vos n' mi prustez nin à catchète lès clés d'èn-apartemint témwin pou qui nos-alans rëvisè nos cours di drwèt. Èt vos, vos n'avez jamaîs stî amoureûse ?
- Madelène. Dji n'â nin ieû l' timps. Dji boute aus costè da vosse popa dispu vint-ans, èt d'pus, asteûre dji su trop vîye.
- Frédéric. Oh, èt d'vant ?
- Madelène. Dj'èsteus trop djon.ne.
- Frédéric. Mi, dj'â d'jusse l'âdje qu'i faut èt dji n'â pont d' timps à piède.
- Madelène. Vos n' lî causerâ nin audjoûrdu, li lune vos djouwereus ène mwaîje quinte.
- Frédéric. Dji m' fou dè l' lune, vos m'ètindez. Li dérin côp, c'èsteut Saturne qui v'neut d' mouchi dins dji n' saî pus qwè. Li lune passera èyu-ce qu'èle vout, dji m'è fou. Mi, dji passe à l'atake.
- Madelène. Fuchez raisonâbe mi p'tit Frédéric.
- Frédéric. Èt m' popa, il èst raisonâbe li ?
- Madelène. C'èst vosse popa.
- Frédéric. Èt dji n' dwè nin l' jujè, bin-ètindu. Mins pèrmètez m' di trouvè bizare lès notes di sièrvice intèrdisant ausès secrétaîres di pwârtè du djane oudoubin aus vindeûrs di sôrti li maurdi.
- Madelène. Enfin, c' n'èst nin nouvia, tot l' monde s'î èst faît vèci.
- Frédéric. Quékefiye, mins nin mi ! Èt d' pus, dji n' boute nin por li. Si dji n' li cause nin audjoûrdu, d'mwin il aura vèyu in nwâr tchèt èt l' djoû d'après il aura tuzè à in sèrpint !
- Madelène. Dji vos-assure qui nos trouverans l' bon momint.
- Frédéric. Aus-ordes dè l' destinèye, dji saî. Dispu qui dj'â skèpyi, dji n'ètind causè qui d' ça, di supèrsticion èt di sines du zodiaques. C'è-st-in malade savez. Il èpwèsone si vikérîye èt l' céne dès-ôtes. I faureut li fé désintocsikè. Vos n'alez nin m' fé acrwère qui vos gobè totes sès carabistouyes !
- Madelène. Dji n' saî nin. Dispu vint-ans qui dj' vike avou ça, c'èst div'du ène sègonde nature. Dji n' su quékefiye nin crwèyante, mins ç' qu'i gn-a d' seûr, c'èst qu' dji su pratikante. Enfin, vos direz tot ç' qui vos vourez, mins vosse popa a tot d' min;me réyussi. Il èst l' preûmî promoteûr immobilier d' Waloniye èt min.me li seûl promoteûr-constructeûr.
- Frédéric. Rin di sbarant, il a in bol tèribe. Sauf avou l'amoûr. Dj'aureus quand min.me bin v'lu ièsse là li djoû qu'il a appris qui m' moman aveut pètè èvôye avou in tauria. Volà pouqwè-ce qu'i vwè èvi li djane.
- Madelène. Mins qwè-ce qu'i faît ? Dji coumence a m' fé dè l' bîle sais-se mi.
- Frédéric. Vos d'vrîz portant ièsse abitûwè aus din.nès d'afâires da m' popa.
- Madelène. Ayî, mins i li faut co 'nnalè moustrè dès plans à èn-amèrikin qu'èrva à trwès-aûres èt d'mèye. Vosse popa n'a jamaîs ratè in raplou. (on-ètind li vwè du PDG)

Fédéric : Tènez, rapaujez vos, dj'ètind si riyant causadje.

Sin.ne 3

(li PDG intère, li brès di drwète dins èn-écharpe)

Madelène. Mossieû, qwè-ce qui vos-a arivè ?

Vignon. In bièsse acsidint. Dj'âf tcheut au rèstaurant du P'tit Nameûr

Madelène. Mins, dji pinseut qui vos-èstîz au Tchèstia d' Nameûr

Vignon. Non, li din.nè a stî décomandè. Dji n'aleus 'nnalè m'achîde tot sêul come in bayau au Tchèstia d' Nameûr. In din.nè ossi impôrtant. Mins, dj'ènn èsteus seûr dèdjà au matin quand dj'âf mètu m' pîd à l' tère. Si li din.nè n'aveut nin stî décomandè, dji n'aureus nin stî au rèstaurant du P'tit Nameûr èt dji n' m'aureut nin skète l' figure. Tot s' chû !

Madelène. Rin di skètè ?

Vignon. Non, c' n'èst rin. Li pognèt ène miyète sitroupyi. C'èsteut scrît.

Frédéric. C'èsteut scrît ?

Vignon. Ah, vos-èstèz là vos. Bin ayi qui c'èsteut scrît, nos-èstans li dij-iûte. Du dîj-iûte au vingt-trwès, Lune dins li scorpion. Carbonau, vos-avez d'djà sondji, come mi ci nût ci, d'ène orèye piquéye pa ène sipingle di nourice ?

Madelène. Non.na mossieû.

Vignon. Et vos ?

Frédéric. Non, mins dji su co djon.ne.

Vignon. Èt qwè-ce qui vos v'nez fé ?

Frédéric. Bin, dj'aveus tuzè...

Vignon. Il aveut tuzè... Et bin c'èst nouvia ça. Bin, vos vèyez ça avou Carbonau (à Madelène) Qwè-ce qu'i gn-a d' nouvia ?

Madelène. En-acsidint mossieû.

Vignon. (moustrant s' brès) ça djè l' saî bin.

Madelène. Nin l' vosse mossieû. Yunk da vos contrèmaîsse, Mossieû Vamopoulos, a tcheut d'ène poutrèle su l' tchantier du Grognon. Eûreûsemint, i n'a rin di skètè.

Vignon. Qui c'est ç'-t-inocint là ?

Frédéric. Comint p'lez dire çoulà ?

Madelène. C'èst l' cia qu'a d'djà tcheut i gn-a chîs mwès, djusse li djoû qui vos vos-avez fait ène entorse èt qu'on z-a d'vu vos ramwinrnè su in brancard.

Vignon. C'èst djusse.

Madelène. I va v'nu vos vèy tot-à l'eûre.

Vignon. Dji n' vou nin l'vèy.

Frédéric. Foutez l' à l'uch tant qu' vos-î èstèz.

Vignon. Boune idéye. Djè l' fou à l'uch.

Madelène. Il èst d'djà ralè su s' tchantier.

Frédéric. C'è-st-èn-ome fwârt couradjeû.

Vignon. I va m'apwârtè l' scoumoune ayi. (à Madelène) Donez dès-ordes pou qu'on li

- fait s' compte. Qu'il èvaye si skètè l' cô èyu-ce qu'i vout. C'è-st-in maladrwèt.
- Madelène. C'è-st-in Grèc.
- Vignon. In Grèc ? Qu'il èvaye si fé vèy ôte-pau.
- Frédéric. Vos n'alez tot d' min.me nin ravoyi èn-ome qui vint d' tchaîre pace qui vos l'avez èvoyi su in tchantier èyu-ce qu'i p'leut si skètè èn-oucha ?
- Vignon. C'est ça, èt tant qu' vos-î-èstèz, dijez ètou qui c'est mi qui l'a fait tchaîre
- Frédéric. Pont d' dandji.
- Vignon. Pouqwè ?
- Frédéric. Vos n' montez jamais au-la-wôt.
- Vignon. I gn-a dès djins qui ont li mwaîs ouy, dès pôrtès-maleûr. Et c'est contajieû.
- Frédéric. Contajieû ?
- Vignon. Ayi, c'est contajieû.
- Frédéric. (on sint qu'i vint di trouvè ène saqwè) Mins c'est l' vraî, vos-avez raîson popa.
- Vignon. Dj'aî toudi raîson. Carbonau, lès plans.
- Madelène. Dji m' lès va qué mossieû li dirècteûr. (èle vûde)
- Sin.ne 4
- Vignon. Qué djoûrnéye, Maria Dèyi qué djoûrnéye. Dj'aureus d'vu m'è doutè. Au matin, dj'aî in vèyu in mouchon pa l' finièsse. I v'neut d' gauche. Vos vos rindez compte ? Non.na, i n' si rind nin compte.
- Frédéric. Èt c'est grâve ça ?
- Vignon. Si c'est grâve ? Enfin, dji su binauje di vos vèy pace qu'i m' faut vos causè. A l' maujone, on n'si vwèt jamais.
- Frédéric. Vos n'èstèz nin sovint là.
- Vignon. Dji n' su nin sovint là... Pacequi dji su vèci ou vèlà, dji su toudi quékepau. Èt maleûrêsemint, lès-eûres di libèrtè qui li scole vos done ni sont nin lès min.mes qui mès rares momints di détinte.
- Frédéric. C'è-st-à dire...
- Vignon. C'è-st-à dire... rin. Qwè-ce qui dj' v'leut vos dire ? Ah ayi, dji dijeut qui dj'aveus à vos causè.
- Frédéric. Ça tchaît bin, mi ètou.
- Vignon. Pont d'impôrtance. C' qui dj'aî à dire, mi, èst fwârt impôrtant. Qwè-ce qui vos fiez pou l' Week-end ? Rin. Parfait. Vos v'nez avou mi à ène tchèsse dins lès-Ardin.nes.
- Frédéric. Et c'est vèlà qui vos-alez mi causè ?
- Vignon. Ni fiez nin l' bièsse, c'est vèci qui dj' vos cause. Dji su-st-invité pa Pilèta.
- Frédéric. Pilèta ?
- Vignon. Ayi, li gros Pilèta, li maçon, li rwè du bèton.Li cia avou qui dji boute dispu dès-ans èt dès razans.
- Frédéric. Ah, l'afreû Pilèta ?
- Vignon. L'afreû Pilèta. C'est ça, vos-î èstèz.
- Frédéric. Èt adon ? Vos-avez dandji d' mi pou 'nnalè tuwè dès p'titès bièsses amon l'

- rwè du béton ?
- Vignon. Vos savez bin qui dji su-st-incapabe di tirè su qwè qu'ça fuche.
- Frédéric. Ayi, èt d' pus, i vos conèt èt i n' vos mètereut nin in fusik dins vos mwins.
- Vignon. Non, mins i poureut quékefye mi confyi ôte tchoses... li, li, li... Vos-î èstèz ?
- Frédéric. Dj'avoûwe qui non. dji n' vwè vormint nin à qwè-ce qui dj' poureus ièsse utile dins vos-afaires.
- Vignon. Èt lès vosses ?
- Frédéric. Mès-afaires ?
- Vignon. On n' va nin djouwè aus-advinètes djusqu'à d'mwin, èt d' pus, i m' faut 'nnalè vèy Wtiwer. Volà, vos con'chez li situacion da Pilèta. il èst fwârt pèsant. Bon. Pilèta à ène fèye, fwârt pès... ossi. Lèye, vos n' li con'chez nin.
- Frédéric. Èt adon ?
- Vignon. Èt adon ? In gamin, ène fèye. Pilèta-Vignon, Vignon-Pilèta, in gamin tot seû, ène fèye tote seûle. Rèsconte colossâle.
- Frédéric. Dji n'aî nin l'idéye di m' mariè.
- Vignon. Rin n' prèsse. Nos n'èstans qu'au coumencemint.
- Frédéric. Mins ratindez, djè l' conè li fèye da Pilèta.
- Vignon. Mins non.na.
- Frédéric. Mins siya. Èlle a v'nu vèci l'anéye passéye pou fé in rapôrt pou s' travaye di fin di scole.
- Vignon. (d'ène mwaîje fwè absolûwe) C'èst possibe, dji n' mi sovint pus.
- Frédéric. Mi, dji m'è sovint, èle m'aveut frapè.
- Vignon. (sbarè) èle vos-aveut frapè ? Vos lî avîz manquè d' rèsprès ?
- Frédéric. Non.na, èle m'aveut frapè, dji vou dîre, dji l'aveus r'mârkè. Li pôtrait ratchi da s' popa.
- Vignon. Ayi, èle lî r'chone ène miyète.
- Frédéric. Min.me li nez ène miyète pus fwârt, pont d' minton, lès dints fwârt divant, li boutche di triviè èt èle vwèt ossi claîr qu'in fougant.
- Vignon. Vos pourez div'nu vîy sins qu'èle li vèy.
- Frédéric. Et d' pus, èle bwèstîye.
- Vignon. Si wère, èt seûlemint quand èle route. Vos n'aurez qu'à d'meurèz à vo maujone. Pou l' rèsse, dji n'aî nin faît atincion.
- Frédéric. Vos-èstèz télemint distraît. Laiyez m' vos dîre qui vos m' proposez in drôle di cadau.
- Vignon. Mins asteûre tot s'arindje avou li chirurjîye èstétike. S'i lî manque ène saqwè, on l' rimèt èt s'i gn-a d' trop, on côpe. Èpwîs vos savez, dins l' vîye, li fisike n'èst nin tot.
- Frédéric. Dji conè l' tchanson, lès qualitès du keûr, ètèt, ètèt... èt avou lèye, dji su seûr di n' nin ièsse cocu.
- Vignon. Ça a s'-n-impôrtance. Mins dji n' vou nin vos rabache lès-orèyes avou tot ça. I gn-a pus sérieû. Vos-èstèz Jupitéryin ascendant Sajitaîre, èt li bètoneûse, èlle èst qwè ?

- Frédéric. Èlle èst bwèteûse.
- Vignon. Mins non.na, elle èst Cancèr ascendant Liyon.
- Frédéric. Dj'in.mereus mia qu'èlle fuche n'impôrte qwè mins avou li fisike da Julia Roberts.
- Vignon. Mins ci rèsconte là èst fwârt râtre. Vos donéyes astrales sont fabuleûsemint complémintaîres. On n' vwèt dès parèyès coordonéyes qu'in còp pa siéke.
- Frédéric. Eûreûsemint.
- Vignon. Èt ç' n'èst nin tot.
- Frédéric. Èco qwè ?
- Vignon. Li solia.
- Frédéric. Li solia ?
- Vignon. Li solia qui vos rindra binauje èt gaîy dins vosse vîye sintimintale. Èt Mârs', qui vos rindra actif, viril, qui vos donera èn-apétit di vikè.
- Frédéric. Èt bin eûreûsemint, pacequi dè l'apétit, i m'è faureut si djè l' mariyeus , li fèye da Pilèta. Vos m' fiez pinsè à Agamemnon.
- Vignon. Aga... qwè ?
- Frédéric. In rwè qui n'a nin balzinè à tuwè s' fèye pou awè li protècsion dès Bondiès èt in bon vint.
- Vignon. Dji n' vos-aî nin d'mandè ène saqwè come ça.
- Frédéric. C'èst tot come, vos v'lez m' mariè pacequi ça arindje bin vos-afaîres. L'union du rwè du bèton èt du prince di l'immobilier.
- Vignon. Dji n' vos d'mande nin ène rèsponse tot d' chûte. Vos vos-abitûweraî.
- Frédéric. Non.na popa, ni comptez su mi.
- Vignon. Nos wèrans. Dins tos lès cas, vos v'nez sèmedi èt fuchez aîmâbe, pacequi dj' dwè fè in gros mârthi avou l' popa li samwin.ne d'après.
- Frédéric. Min.me pou ça... D'alieûrs, dji v'leus vos dîre
- Vignon. Dji n'aî pus l' timps. Bon, adon c'èst d'acwârd. Vos-èstèz in bon gamin.
- Sin.ne 5
- Madelène. (v'nant di s' bureau) Volà lès plans, Dupont-Dufort n'a nin ieû l' timps d' lès tèrminè. Vos-alez ièsse taurdu.
- Vignon. Ayi, dji m'èva. Carbonau, mi pate ? Èyu-ce qu'èlle èst mi pate di lapin ? Ah, li v'là. Ci còpe-papî là, tapez l' dju du bureau, dji n' vou pus l' vèy. C'è-st-in sine du Bélier èt sine di Bélier por mi c'èst du dandji.
- Madelène. Mins, c'è-st-in cadau dè l' banque, il èst djoli.
- Vignon. Dji saî, mins dji n'aî nin co su l'aprivwèsè. Alez, dji m'èva. Carbonau, mi paletot... mi valîje... Ah Carbonau, fiez causè ci p'tit là, il a in grand s'crèt à vos confyi. Carbonau, l'uch. Vos vèyez bin qui dj' su stroupyi. (L vûde)
- Sin.ne 6
- Madelène. In s'crèt ? Qué s'crèt ?
- Frédéric. I s'a mètu dins l' tièsse di m' fè mariè li fèye da Pilèta.
- Madelène. Maria Dèyi, quène oreûr.



- Frédéric. Dji n' vos l' faî nin dire.
- Madelène. Vos n' li avez nin causè ?
- Frédéric. Non.na, mins dj' aî mia. ène idéye qu'a v'nu come ça èt qui coumince à fé si tch'mwin. C'èst li qui va trouvè Nadine èt qui voura mi l'imposè.
- Madelène. Èt bin, dji su curieûse di sawè comint.
- Frédéric. Vos-alez l' sawè èt vos-alez m'aîdi. Madelène, dji vos-adore. (i l' rabrèsse)
- Madelène. Èt Nadine.
- Frédéric. Dji vos-adore totes lès deûs. Pou èn-usadje diférints. (on toke)
- Madelène. Intrez.
- Sin.ne 7
- (l'uch si douve èt Nadine intère)
- Madelène. Intrez, li grand méchant leû n'èst nin là.
- Nadine. Djè l' saî bin, djè l' aî oyu 'nnalè, c'èst pouqwè dji m'aî autorisè à montè
- Madelène. Vos-avez bin faît. Èpwîs qwè, i n' vos mindjereut nin savez.
- Frédéric. Il a grand apétit. Mins tant qu' dji s'raî là, vos n'aurez nin à awè m' peû m' pouyon.
- Madelène. Achidez vos. Dji dwè vos dire qui vosse popa va v'nu vèy mossieû Vignon tot-à l'eûre.
- Nadine. Popa vèci ? Pou qwè fé ?
- Madelène. I s'a co blèssi. Oh c' n'èst rin savez, rapaujez vos.
- Nadine. Comint ça ?
- Madelène. Tot ridant su ène poutrèle su l' tchantier.
- Nadine. Maria Dèyi, qwè-ce qu'il a.
- Madelène. Rin, tot djusse ène lucsacion dè l' sipale.
- Nadine. Pôve popa. Ça n' mi sbare nin.
- Madelène. Pouqwè ?
- Nadine. Il èsteut tracassi au matin quand il èst vòye travayi. Pinsez qu'i d'veut din.nè à doze eûres avou ène vîye matante du costè da moman, matante à qui i v'leut èprontè dès caurs pou ach'tè èn-apartèmint. Li vîye rosse s'a décomandè swè-dijant à cause d'ène minéye èt popa a pinsè qui c'èsteut in moyin pou n' nin v'nu. Il ènn a stî fwârt contrariè. Èt quand gn-a ène saqwè qu'il contrarîye, il î tuze tote li djoûrnéye èt i n' faît pus atincion à c' qu'i faît.
- Frédéric. Vos-ètindez ça Madelène, in din.nè qu'a stî décomandè.
- Madelène. Ayî, èt adon ?
- Frédéric. Li paralélisme qui continûwe.
- Nadine. Qwè-ce qu'i vos v'lez dire ?
- Frédéric. Vos n'avez nin r'mârkè li clapante similitude. Mi popa èt l' vosse. Lès deûs-acsidints li min.me djoû. Popa m'a sovint causè dè l' djèrmale dès-âstres.
- Madelène. Désâstre ?
- Frédéric. Non.na dès ... âstres. Dji n'aveus nin faît atincion à sès ramâdjès, mins pou in còp...

- Madelène. Dj'î su... èt s'ils èstin.n' du min.me sine ?
- Frédéric. Nadine, li djoû qui vosse popa a skèpyi ?
- Nadine. Li sèt' di sètimize 1955.
- Madelène. Fantastique.
- Frédéric. Ayi, is sont du min.me sine, li cia dè l' vièrje. Lès deûs vièrjes.
- Madelène. C'èst brâmint pus incrwèyâbe qui ça. Vos n' con'chez nin li date di skèpyiâdje da vosse popa ?
- Frédéric. Dji saî bin qui c'èst au mwès d' sètimize.
- Madelène. Li sèt' di sètimize 1955.
- Frédéric. Nin l' vraî ?
- Madelène. Siya.
- Frédéric. Il ont skèpyi li min.me djoû. C'èst d'pus qui dj'enn èspèreus. Dizez, vos-avez bin ène saqwè la d'ssus dins vos papîs su l'astrolojîye èt tot ç' qu'on n' saît nin spliqui ?
- Madelène. Li problin.me dè l' djèrmale a brâmint intriguè lès-âstrològues, èt vosse popa ètou, mins dji n' conè rin la d'ssus.
- Frédéric. D'abôrd, c'è-st-auji, nos-alans è fé yène.
- Madelène. È vos pinsez qui vosse popa va avalè çoulà ?
- Frédéric. L'avalè èt l' dijèrè. Vos savez bin qu'il èst toudi prèssè à si s' lanci su n'impôrte quène ameçon. Mins ç' còp ci, i va ènn awè yunk rin qu' por li. Nos-alans imadjinè ène novèle téyorîye qui dit qui tote tchouse su l' tère a s' parallèle.
- Madelène  
et Nadine. Ah ?
- Frédéric. Ayi, quand èn-èfant vint au monde, il è vint èn-ôte au min.me momint, èn-ôte èfant qui èst si doube, come ène djèrmale, min.me s'il a skèpyi di l'ôte costè dè l' tère. Èt nos dirons ètou qui l' mariâdje di leûs-èfants ni pout ièsse qui fwârt bénéfique.
- Madelène. Lès statistiques dijenut qui su l' tère, quinze èfants vègnenut au monde à l' min.me sègonde.
- Frédéric. Ayi, mins come i n'èst nin quèstion d' présintè à popa in chinwès, in zoulou ou co bin in pygmé, i va plonki su l' popa da Nadine come ène wèsse su in bokèt d' suke. (à Nadine) Vos n' saurîz nin nos dîre ène saqwè su vosse popa, ène particularité fisike, ène saqwè qui sòrt di l'ordinaîre ?
- Nadine. Il a in grin di biatè su l' sipale, li gauche.
- Frédéric. (rwâtant Madelène) Popa ètou. Mins nin à ç' place là. Dji n' pinse nin. Hin ?
- Madelène. Vos m' posez là ène quèstion ? Dji n'a jamaîs vèyu vosse popa tot nu.
- Frédéric. Ah ?
- Madelène. Oh ! Vos-alez mi fé div'nu tote roudje. Alez lès-amoureûs, alez-è asteûre, ça s'ra pus seur.
- Frédéric. Dizez Madelène, lès-amoureûs ont ène saqwè à vos d'mandè.
- Madelène. Èco li clé... Mins vos-alez vos rwinè l' santè. Ç' qui vos m' fiez fé. Si jamaîs ène saquî li r'mârkeut...

- Frédéric. Comint v'lez ? On n' fait nin co visitè lès-apartèmintins témwins li nût à ç' qu'i m' chone.
- Madelène. (li donant l' clé) Tènez, p'tit vaurin.
- Frédéric. Li clé d' l'aparèmint di sint-Sèrwaîs ? Dj'aureus mia in.mè li cia dè l'reûwe d' fièr.
- Madelène. Èpwîs co qwè ?
- Frédéric. Rin, Mins à Sint-Sèrwaîs, i gn-a pont di matelas su l' somier. C'èst surtout pou Nadine qui dj' di ça, ci n'est wêre confortâbe. Mètez vos à s' place.
- Madelène. Oh ! (èle done èn-ôte clé à Frédéric) Tinez, èt raminrnez l' dimwin matin sins fôtes.
- Frédéric. (rabrèssant Madelène) Djuré.
- Nadine. (rabrèssant Madelène) Merci Madelène.
- Madelène. Ç' n'est rin m' chériye. Ça m' fait co pus d' plaîji qu'à vos, dj'ènn è su seûr. (on ètind li vwè du PDG) Li v'là. Sôrtez pa m' burau.
- Frédéric. (à Nadine, come èle vûde) À t't-à l'eûre, à iût-eûres, avenûwe Foch.
- Sin.ne 8
- Vignon. (mouchant toudi rwèdemint) C'est l' djoû.
- Madelène. Vos n'avez nin vèyu Witwer ?
- Vignon. Èvolè. Fiez fé ène fotocopiye dès plans èt èvoyez l' à New-York. Rindez lès-orijinaus à Dupont-Dufort èt dijez li pou l' cintyin.me còp qui dji n' vou pus vèy dès plans avou du djane. Li djane èst l' coleûr du diâle.
- Madelène. Djè lî aî d' djà dit patron. (èle vûde)
- Sin.ne 9
- Vignon. (à Frédéric) Vos-èstèz co là vos ?
- Frédéric. Popa.
- Vignon. Ayî, c'est mi.
- Frédéric. Pou in còp, vous-se bin m' choutez ène miyète ?
- Vignon. Dji vos done cink minutes. Dj'aî co li cascadeûr Grèc à r'cîre.
- Frédéric. C'est djustèmint à propos d' li qui dji dwè vos causè.
- Vignon. Si c'est pou prinde si disfinse, vos pièrdez vosse timps.
- Frédéric. C'est dins vo-n-intérêt.
- Vignon. Mi intérêt ?
- Frédéric. Vos n'avez nin stî sbarè di vèy li similitude di vos deûs-accidints.
- Vignon. Qué similitude.
- Frédéric. Èt ç' n'est nin tot. Sovenez vos, i gn-a chîs mwès, il a arivé ène saqwè à chake di vos, au min.me momint.
- Vignon. (fyant subitemint atincion) C'est l' vraî ça.
- Frédéric. Co ôte tchouse. Vos savez pouqwè-ce qu'il a tcheut ?
- Vignon. Pace qu'il èst maladrwèt.
- Frédéric. Il èsteut contrariè. Èt pouqwè ?

- Vignon.       Dji n' saî nin.
- Frédéric.     In din.nè, fwârt impôrtant, qu'a stî décomandè au dérin momint.
- Vignon.       Come mi ?
- Frédéric.     Come vos. Èt c' n'est nin co tot, vèyez l' rèsse. Vos-avez skèpyi ?
- Vignon.       Ayi.
- Frédéric.     Li date di vosse skèpyiådje ?
- Vignon.       Ah mi date di ... li sèt' di sètîmbe 1955.
- Frédéric.     Sbarè pa tot ça, dj'âi d'mandè à Madelène di rwaîti lès fiches du pèrsonèl.
- Vignon.       Vos n'alez nin m' dire...
- Frédéric.     Siya.
- Vignon.       Non ?
- Frédéric.     Ayi, Achile Vamopoulos a v'nu au monde li sèt' di sètîmbe 1955 à... A quène eûre avez v'nu au monde ?
- Vignon.       Dîj-eûres au nût.
- Frédéric.     Li ètou.
- Vignon.       C'è-st-incrwèyâbe.
- Frédéric.     Mins vraî. Si li téyorîye du profèsseûr Albrecht si vérifiye, vos-èstèz ène djèrmale âstrâle.
- Vignon.       Li profèsseûr qui ?
- Frédéric.     Non, c'est nin l' vraî, vos n'alez nin m' dire qui vos n' con'chez nin li profèsseûr Albrecht ?
- Vignon.       Li profèsseûr Albrecht ? ... Non.
- Frédéric.     Albrecht èsteut in fameû psychiâtre di Bèrlin, in camarâde da Freud.
- Vignon.       Ah, dji su... Mins, rapèlez m' ène miyète ç' qu'i dijeut.
- Frédéric.     I d'jeut qui dins tos lès-omes qu'ont v'nu au monde li min.me djoû de l' min.me anéye, à l' min.me eûre, i gn-a deûs dont l' vikériye èst loyiye. Is pouvenut awè dès destinéyes diférintes mins leûs vîyes s'ront paralèles, marquées pa dès-min.mès istwères èt li min.me fin. C'est ç' qui dit l' profèsseûr...
- Vignon.       Albrecht.
- Frédéric.     Albrecht, lomez ètou li téyorîye du doube.
- Vignon.       Téyorîye du doube.
- Frédéric.     Vos vikériyes sont st-aloyîyes, pou l' mèyeû èt pou l' pîre. I prind freud, vos-avez l' minéye. I vos faut fé atincion à li come vos fiez atincion à vos, pace qui vos mourrez li min.me djoû.
- Vignon.       Èt mi qu'aleut l' foute à l'uch. Si vos n'avîz nin stî là pou m' douviè lès-ouys... Comint avez dit qu'i s' lomeut ?
- Frédéric.     Albrecht.
- Vignon.       Mins non.na, li cascadeûr Grèc.
- Frédéric.     Achile Vamopoulos.
- Vignon.       Achile Vamopoulos. Djè l' vou vèy tote d' chûte. Dji su prèssè d' vèy li tièsse

da m' djèrmale. Èyu-ce qu'il èst.

Frédéric. I boutte, d'après ç' qui m'a dit Madelène, su l' tchantier du Grognon.

Vignon. C'è-st-en face. On l' pout vèy di d' vèci.

Frédéric. Pèrdez vos djumèles. Tinez, c'est li p'tit gros qu'èst tot au d'zeû.

Vignon. La wôt, mins c'èst dè l' foliye. (par l'interfone) Apèlez m' li tchantier du Grognon tot d' chûte. Qu'on m'èvoÿe Achile. Qu'i diskind rademint... Enfin, tot pèrdant s'timps... Èt dire qui dj' risqueus m' vîye èt qui dji nè l' saveus nin. (il èrva à l' finièsse) Djè l' vwè. I boudje, i s'abache li bièsse. Mins qwè-ce qu'is ratindenut pou l' fé diskinde ? ... Ah, on huke après li... mins i n'ètind nin. Siya, tot d' min.me. Là, doucemint, doucemint. èspérans qu'i n' ride nin, Maria Dèyi. Bon, il èst dissu l' plateforme. Ouf. (à Frédéric) Gamin, audjoûrdû è-st-in grand djoû. Grâce à vos, dj'aî trovè m' frère.

Frédéric. Tcheut du ciél.

Vignon. Il a bin manquè d' tchaîre pou d' bon. Dji m' sin tot drôle. C'èst bia tot d' min.me, c'èst bia. Ah, bin-ètindu, i faut qu'i n' seuche rin di nosse loyin di parintè.

Frédéric. Pouqwè ?

Vignon. Ça mi r'gârde. Merci Frédéric. Èt dji su co pus binauje pace qui dj' vwè qui ç' qui dj' vos-a appris a pwârtè sès frûts èt qui vos fiez atincion à tos cès sines du dèstin qui ocupenut ène fwârt impôrtante place dins nosse vîye.

Frédéric. Dj'aveus l'aîr di n' nin m'î intèressè mins au fond, dj'èsteus passionè.

Vignon. Vos-avez bin catchi vosse djeu. Ci pudeûr vos-onore. Asteûre, nous pourans causè èchone di cès grands problin.me là. (sonerîye du téléphone) Ayî, dji vos choûte. Ayî, qu'i monte tot d' chûte dins m' burau. (à Frédéric) Asteûre, laiyez m'. Ci rèsconte là èst trop impôrtante. Dji vin au monde pou l' deûsyin.me côp. Dji su l' orfelin qui trouve ène moman, li djone moman si preûmî bébé, li pélerin li tère promètûwe. Dji vou ièsse tot seû. (Frédéric vûde)

Sin.ne 10

(on toke à l'uch)

Vignon. C'èst li... C'èst m' frère. Intrez. (Achile Vamopoulos intère - c'è-st-èn-ome simpe, simpatike, placide - il-è-st-an bleu di travaye, si casque di protècsion su l' tièsse - si brès drwèt en écharpe) Vos tchaîyez bin.

Achile. Mossieû l' dirècteûr in.me bin rîre.

Vignon. Dji vou dire : vos-arivez bin.

Achile. (moustrant li brès da Vignon) Èt ça ossi, c'è-st-ène blague ?

Vignon. Dji vos-assure qui non, mossieû Vamopoulos. Dji vos ratindeus. Achidez vos.

Achile. Non, ça n'è vaut nin lès pwin.nes. Dji n' va nin vos disrindji longtimps.

Vignon. Dji vos-è prîye. (i li moustère in fauteuil, Achile s'achîd) Dji su bin binauje di vos vèy savez camarâde. Vos v'lez in cigare ?

Achile. Dji n' su nin vo camarâde èt dji n' fume nin l' cigare à ç'-t-eûre-ci. Èt d' pus, fiez bin atincion à n' nin avalè l' vosse pace qui ç' qui dj'aî à vos dire ni va nin vos fé plaîji.

Vignon. Gn-a ène saqwè qu'i n' va nin ?

Achile. Di l'après-din.nè, dj'aî manquè d'ièsse tuwè tot tchaîyant d'ène poutrèle à

- cause d'èn-imbécile. Tot-arivant vèci, dj'aprend qui vos m' foutez à l'uch èt vos mi d'mandè ç' qu'i n' va nin ?
- Vignon. Qui-ce qu'a causè di vos foute à l'uch ?
- Achile. Rousselèt, vot' chèf du pèsonèl. Orde dè l' dirècsion disse-ti. M' compte èsteut prèsse.
- Vignon. Li sène èst bon. Qué bièsse. C'è-st-ène èreûr. Ç'-t-inocint là n'a rin compris.
- Achile. Ah bon.
- Vignon. Dj'aî dit qui dj' v'leut vos r'mèrciè. Il aura traduit : conjédiè. Qui du contraîre, dji v'leut vos conèche èt vos sèrè l' mwin.
- Achile. Ah bon. Èscusez m'.
- Vignon. Rin di skètè ?
- Achile. Non, èt vos ?
- Vignon. Non pus. Dji n'aî nin v'lu ièsse di rèsse avou vos.
- Achile. Ç' n'èst seûremint nin su yunk di vos tchantier qui vos vos-avez fait ça.
- Vignon. Tot djuste. mins li résultat èst l' min.me.
- Achile. (s'ènonçant) Pace qu'i gn-a ène saqwè qui dj' voureus bin vos dire...
- Vignon. (l'rapaujant) Dji saî, dji saî. Lès systèmes di sécuritès. Vos fiez bin dè mè l' ridîre, dji m' va d'nè dès instrucsions sins taurdji. Dji n' tins nin, come dès confrères da mi, à mi r'trouvè è l' gayole. Achidez vos. Ah si dj' vos-aveus choutè i gn-a chîs mwès, dji n'aureus nin audjoûrdu li brès dismètu.
- Achile. Vos v'lez dire qui dji n'aureus nin li spale luxéye.
- Vignon. Ça r'vint au min.me.
- Achile. Ç' n'èst nin auji à comprinde ça.
- Vignon. N' cachez nin.
- Achile. Dins tot lès cas, ç' qui dji comprind, c'èst qui vosse caurli m'a d'nè mi compte èt qui ça tchaît bin pace qui dji v'neut vos d'nè mi démission.
- Vignon. Vosse démission ? Vos n'î tuzè nin.
- Achile. Dj'î tuze. Èt ça dispu mi preûmî acsidint. Li gamèle d'audjoûrdu, c'èst l' cène di trop. Dji n'aî nin l'idéye di fini mès djoûs dins-ène tchèrète sais-se mi.
- Vignon. Dins-ène tchèrète ? Mins mi non pus savez mossieû Vamopoulos.
- Achile. Vos, c'èst vosse problin.me. Èt d' pus, vos risquez nin grand tchose.
- Vignon. Dji risquéye ostant qu' vos.
- Achile. Décidémint, vos-in.mez bin rîre.
- Vignon. Ça n' mi displaît nin, mins pou l' momint, dj'ènn n'aî nin l'invîye.
- Achile. Dj'aî ène famîye savez mi. Ène feume. Ène fèye qui va è scole.
- Vignon. Mi ètou mossieû Vamopoulos, dj'aî in gamin qui va è scole.
- Achile. D'abôrd, vos m' compèrdez.
- Vignon. Mins bin seûr. Choutez m'.
- Achile. Non, n'insistez nin èt pèrdez note qui dji démissionne. Dji m'èva.
- Vignon. Èt èyu-ce qui vos 'nnirez ?

- Achile. Dins-ène bwèsse èyu-ce qu'on z-a de l' considéacion pou lès-ovris.
- Vignon. Ça ègsistéye ça ?
- Achile. Si on cache bin. Èpwîs, dj'è trouveraî bin yène qui rèspectéye lès normes di sécurité. Èt dji n'auraî pont d' mau à r'trouvè ène place avou mès-états di sièrvices.
- Vignon. Is sont fameûs. Dj'aleus vos-è causè. Vos-èstèz yunk di mès pus vîys compagnons.
- Achile. Quinze ans di maujone, mossieû l' dirècteur.
- Vignon. Ah ayi, quinze ans... Bouteû, onièsse, consyincieû. Vos-avez risqué deûs côps vosse vîye à cause di mi.
- Achile. A cause d'èn-inocint.
- Vignon. C'est l' min.me. Èt vos vourîz qui dji m' sépare di vos ?
- Achile. Pwîsqui c'est mi qui vout 'nnalè.
- Vignon. Pou ène séparacion, i faut ièsse deûs. Vo démission, djè l' rifuse. Achidez vos. D'abôrd, dji vou qui vos diskindîz di vos-échafaudadjes.
- Achile. Pou ça, dji n'aî nin dandji d' vos.
- Vignon. Dj'aî dandji d'in chèf di burau. Dji vos prend dins mès bureaus.
- Achile. Pou qwè fé ?
- Vignon. Dji n' saî nin co, mins dji trouverai.
- Achile. Vos m' vèyez chèf di burau. M' place èst su lès tchantiers.
- Vignon. Non.
- Achile. Au-la-wôt, dji su binauje. Au grand-aîr. Dins-in burau, dji stoufereus.
- Vignon. Dj'in.me mia vos vèy stoufi vèci, dins-in burau qui d' vos sawè au-la-wôt su ène toûr. Li côp qui vint, i gn-aura pont d' plateforme pou vos r'cîre èt on vos r'trouvera spotchi quatre-vingt mètes pus bas. Non, vos vos mèterez dins l' sâle du fond, à l'étadje. I gn-a ène grande finièsse skètéye. On n' li r'fra nin come ça vos-aurez ostant d'aîr qui vos v'lez.
- Achile. Ayi, quékefiye qui come ça... Mins dji vwè voltîy m' mèstî savez.
- Vignon. C'est tot-à vost-oneûr.
- Achile. Èt d' pus, dji su consyincieû.
- Vignon. Ç'est ç' qui m' fé peû. Vos-avez d' djà tcheut deûs côps. Jamâs deûs sins trwès. Vos-avez ieû de l' tchance. Mins atincion, i n' faut pus li provoquè. S'i vos-ariveut ène saqwè, dj'aureus ça dissu l' consyince. Pinsez à mi, vos n' pinsez nin assez à mi.
- Achile. C'è-st-ène idéye qui n' m'a jamâs v'nu à l' tièsse.
- Vignon. Dj'aî in keûr.
- Achile. Ah ayi ?
- Vignon. Ayi. Et d' pus, dj'aî l' vèrtije, vos risquez di tchaîre.
- Achile. Ça non pus, c' n'èst nin auji à comprinde.
- Vignon. (nin à s'-n-auje) C'è-st-auji à comprinde portant. Dji su l' patron. Si dj' m'écroule, li bwèsse croule. Èt tot l' monde èst su l' carau. Compris.
- Achile. Ayi, mins ça fait quinze ans qui vos m' payi pou fé ç' mèsti la.

- Vignon. Èt bin asteûre, dji m' va vos payi pus tchér pou d'meurè dins lès bureaus. Quéne âdje qui vos-avez.
- Achile. Quarante-sèt' ans.
- Vignon. Vos n'avez nin onte, à vo-n-âdje, di co v'lu gripè come in djon.ne ome.
- Achile. Dj'è moustèreus co à saquante savez.
- Vignon. Dj'ènn è su seûr, mins ène ôte carrière vos ratind.
- Achile. À m'-n-âdje, dji n' va nin mi r'cyclè.
- Vignon. Mins enfin Vamopoulos, vos v'lez mi mwârt ?
- Achile. Ni l' vosse, ni l' mène.
- Vignon. Byin. D'abôrd, d'avant l' mwârt i gn-a qwè, Vamopoulos... I gn-a l' ritraîte. Vos s'rez cade. Li r'traîte dès cades à swèssante ans èt quékefye bin rade à cinquante-cink ans, ça vos dit ène saqwè ?
- Achile. Vos-èstèz sérieû ?
- Vignon. Dj'ènn n'aî nin l'aîr ?
- Achile. C'est ç' qui mi sbare.
- Vignon. Adon Achile Vamopoulos, c'è-st-ayi ?
- Achile. On m'aveut dit qui vos-èstîz maniake, mins tot d' min.me.
- Vignon. Adon, c'est ayi ?
- Achile. Ayi, mins m' prime, i faut qui dji vos l' rinde ?
- Vignon. Non.na, aurdez l'. C'è-st-ène pitite gratificacion. Ène prime pou awè tcheut. I gn-a bin ène prime pou l' transpôrt, ça s'ra ène prime pou lès cias qui tchaîyenu.
- Achile. Èt bin ça. Èt c'est tot ?
- Vignon. Non.na. Dji m' va vos proposè pou l' médaye du travaye, èt vos-alez prinde iût djoûs pou vos r'mète di vos-émocions èt pou m' laîyi l' timps d'aprustè vosse bureau.
- Achile. Yène qui va ièsse binauje, c'est m' feume. Elle èsteut come vos. Elle ni vèyeut nin fwârt voltîy di m' vèy fé l' gugusse au-la-wôt.
- Vignon. Ah, vos vèyez, i gn-a nin qu' mi.
- Achile. Ayi, mins lèye, c'est naturél, tandi qu' vos...
- Vignon. Nos n'avans quékefye nin lès min.mes raisons mins nos n' v'lans nin vos piède, ni yunk ni l'ôte. Dji tin à vos savez Vamopoulos.
- Achile. Èt ça vos-a pris come ça, tot d'in côp.
- Vignon. Non.na, ça mijote dispu in p'tit timps dèdjà.
- Achile. Dji m' va vos dîre, dji m' dimande si m' gamèle n'est nin pus grâve qui dji n' pinseus.
- Vignon. (inquièt) Comint ça ? Vos-avez du mau ?
- Achile. Non, Mins dji n' vwèt qui deûs-èsplicacions. Ou bin dji su dins l' coma èt dji va m' dispièrtè à l'ospitau oudoubin, saus vosse rèspèct mossieû l' dirèctèur, vos-avez tcheut dissu vo tièsse.
- Vignon. Vos-èstèz bin dispièrtè èt dj'aî tcheut dissu m' dri : dj'aî v'lu m' ratrapè èt crac. Vos v'là rassuré ?



- Achile. Ayi... Non... Dj'â du mau à î crwêre. Mins tot bin tuzè, dins-in burau, dji s'rai au sètch. Mi djambe mi fait du mau quand l' tims è-st-à l' plouve.
- Vignon. Vosse djambe ?
- Achile. Dj'â tcheut di m' mobilète l'anéye passéye èt dispu...
- Vignon. Ça vos satche vèci quand l' tims è-st-à l' plouve.
- Achile. C'est ça. Comint-ce qui vos l' savez ?
- Vignon. Dj'â ètou in rumatisme qui m' tracasse dispu in p'tit tims. Alez vos r'pwez m' camaråde. Vos v'lez bwêre ène saqwè pou fièstè vosse promocion ?
- Achile. Non.na mossieu l' dirècteur, sins façon. Dji tin mau l'alcool. Si dj' bwè in vêre, dji su sô.
- Vignon. Ah bin ça, mi ètou. Èh bin à r'vèye. Èt... pont d' bièsetrîyes.
- Achile. (vèyant li malète da Vignon) Oh, èscusez m', dj'aureus quausu ieû l'invîye di prinde vosse malète.
- Vignon. Pouqwè ?
- Achile. À cause dès lètes marquées d'ssus : A.V.
- Vignon. A.V. c'est lès mènes, Alècsande Vignon.
- Achile. Ayi, mins ça fait ètou Achile Vamopoulos.
- Vignon. C'est portant l' vraî.
- Achile. Ayi, co ène similitude.
- Vignon. Achile, pèrmètez m' di vos donè ène tchainète avou li médaye de l' vièrje.
- Achile. Li boune mère ?
- Vignon. Li boune mère n'a rin à vèy là d'dins. Non, c'est li vièrje. Èle vos protèdjera.
- Achile. Èle mi protèdjera ?
- Vignon. Ayi, èle vos protèdjera. (Achile vûde) A.V... A.V...

Li ridau tchaît èt on z-ètind l'Ave Maria.

Deûsyin.me tablau

Sin.ne 1

Madelène boute, achîde padri l' burau du PDG. Frédéric intère rwèdemint.

- Frédéric. Madelène, vos savez qui l' vîye èst bèle. Popa n'est pus l' min.me dispu qui djè lî â fait découviè si frère dès âstres. Ça route come su dès roulètes.
- Madelène. Dji voureus ièsse ossi seûr qui vos. Dji passe mi tims à sayi di ratrapè totes lès bièsetrîyes da Vamopoulos. Dispu qui vosse popa l'a mètu chéf du sièrvice dès vintes, i n' fait qui dès boulètes.
- Frédéric. Dès détails. Ç' qui compte, c'est qui m' popa fuche dins dès bounès disposicions èt qu' dji pou enfin li causè di Nadine.
- Madelène. Rin n' prèsse.
- Frédéric. Ç' qu'i faut, c'est multipliè lès similitudes. Èt c'est là qui dj'â dandji d' vos.
- Madelène. Comint ça ?
- Frédéric. Bin vèyez, èyèr au nût, popa m'a èmwinrnè au rèstaurant. On n'aureut nin su l' fé taîre. Au dessèrt, i m' causeut de l' rivèrsibilitè de l' tchance, à qwè dji fieut chonance di m'intèrèssè èt, tot-alumant in cigare, i s'a cramè lès dwègts. Il a

- falu passè amon in farmacyin pou li fé in pansemint. (i rit)
- Madelène. Ça vos fait rîre.
- Frédéric. Non, mins c'est c'qui va chûre qui m' fait rîre.
- Madelène. Vèyans si c'est si drôle qui ça.
- Frédéric. Vos-alez d'mandè à Vamopoulos di v'nu vos vèy pou ène saqwè ou l'ôte. Vos li donerez in cigare da popa. Vos li alumerez èt, sins fé chonance, dins l' conversacion, vos li cramerez ène miyète lès dwègts.
- Madelène. Frédéric, vos-èstèz djondu.
- Frédéric. Djusse ène miyète. Pou qu'i pout dire à popa qu'i s'a cramè lès dwègts tot-alumant in cigare.
- Madelène. Vos vos rindez compte di ç' qui vos mi d'mandè ?
- Frédéric. C'est dès tchoses qu'arivenut tot lès djoûs. (i l' rabrèsse) Madelène.
- Madelène. Jamais.
- Frédéric. Merci, Madelène. Dji saveus bin qui dj' p'leus comptè su vos. Dji faî v'nu m' bia-père tot z-èralant. Eh, fiez atincion, alez-î doucemint, nè l' candjez nin à momîye.
- Madelène. Non, non, non èt non... non. (Frédéric vûde, Madelène tuze ène miyète pwîs aprèstéye lès cigares, in brikèt, ène pitite bwèsse d'alumète, ène grosse bwèsse d'alumète - èle vûde pou 'nnalè qué ène bwèsse à farmacerîye èt r'vint) Il a causè d'ène momîye. (èle vûde pou 'nnalè qué èn-ècstincteûr)
- Sin.ne 2
- Achile. (mouchant) Bondjoû Madelène, vos-avez d'mandè après mi ?
- Madelène. (choufèlemint d'admiration) Ç' qui vos-èstèz élégant mossieû Vamopoulos.
- Achile. Dji n' su nin mau. Mins quand on z-èst ètur nos-ôtes Madelène, lomez m' Achile.
- Madelène. Dji rèspectéye li iérarchîye, mossieû Achile.
- Achile. Dji su d'meurè fwârt simpe savez Madelène. Dji n' va nin prinde dès-aîrs avou vos pace qui...
- Madelène. Vosse modèstîye rilève co vosse mérite. Achidez vos.
- Achile. Merci.
- Madelène. Vos-èstèz bin achîd ?
- Achile. Ayi merci.
- Madelène. Vos n'èstèz nin prèssè ?
- Achile. Oh, gn-a nin l' feu.
- Madelène. On dit ça... Vos v'lez in cigare ? (èle li présinte li bwèsse à cigare, Achile è prind yunk.)
- Achile. Oh, in havane. Merci, djè l' fumeraî au nût après souper. A ç'-t-eûre ci, dj'in.me mia l' cigarete. (Madelène saye, sins î arivè, d'alumè èn-alumète) N' catchîz nin, dj'aî m' brikèt.
- Madelène. Adon mossieû Achile, vos-èstèz vormint Grèc.
- Achile. Ayi Madelène, pouqwè ?
- Madelène. Dji n'imadjeus nin lès Grècs come ça ?

- Achile. Comint-ce qui vos lès imadjinîz ?
- Madelène. Dji n' saî nin. Dispu qui vos-êstèz ad'lé nos-ôtes, dji vos rwaîte. Vos n'avez nin li profil come lès statûwes de l' Grèce du vîy tîmps.
- Achile. C'èst l' vraî, dji n'âî nin in profil di médaye. Mins dji tins ça du costè da m' moman. Elle èsteut di Transène.
- Madelène. Di Transène ?
- Achile. Dins l' Lucsembourg. Mins di face, c'èst m' popa. Dj'âî ène face di Grèc.
- Madelène. Asteûre qui vos l' dijez. (du tîmps di tote li sin.ne, Madelène distint li flame de l' brikèt)
- Achile. C'èst pou ça qui vos m'avez hukè ? Pou sawè si dj'èsteut Grèc.
- Madelène. Non, nin vraîmint. Mins i n' route nin vosse brikèt. (èle li prind)
- Achile. Siya portant.
- Madelène. I vaureut mia qui dj' prind mès-alumètes.
- Achile. Li patron n'èst nin là ?
- Madelène. I vint di téléfonè. Djè l' ratind d'in momint à l'ôte.
- Achile. Ça tchaît bin. Dji v'leut djustèmint vos causè.
- Madelène. À mi ?
- Achile. Ayi.
- Madelène. Dji vos choute. (Madelène alumè ène grande alumète èt li crame li mwin. Achile pousse in cri)
- Achile. Waye.
- Madelène. Oh èscusez m'. Dji su si maladrwète.
- Achile. Ç' n'èst rin, dj'ènn âî vèyu d's-ôtes.
- Madelène. Ratindez, dji m' va qué ène miyète d'alcool èt in p'tit pansemint.
- Achile. Ça n'è vaut nin lès pwin.nes. Dji n' sin d'djà pus rin (Madelène li mèt di l'alcool èt li fait in pansemint) Et bin, on pout dire qui vos-êstèz bin organiséye. Ène vraîye ambulance.
- Madelène. Prév'nu, c'èst guéri. Volà.
- Achile. Ça n'èsteut ci mwin la, c'èsteut l'ôte.
- Madelène. (candjant li pansemint) Èscusez m', dji su toudi dins l' lune. I gn-a rin d'èwarant à ça, avou l' cârte du ciél pa-d'zous lès-ouys. (èle rit) Èscusez m', c'èst nièrveû. Adon, vos v'lîz m' causè, mossieû Achile. Dji vos choute.
- Achile. Vos n'êstèz nin sbaréye qui dji su div'nu, du djoû au lèdmwin, chèf du sièrvice dès vintes, adon qui dj' n'âî pont d' compétinces pou ocupè li posse.
- Madelène. Toudi vosse modèstîye. Narine sitrwète, sine di modèstîye.
- Achile. Li narine ? Èyu-ce qui ça va s' mète ? Non, mins dji su d'ène orijine modèste, dj'aveus in salaîre modèste. On n' si disfaît nin come ça di sès modèstès-abitudes.
- Madelène. Vos vos-abitûwerez rademint. Dji su bin binauje por vos di l'avancemint qui vos-avez ieû.
- Achile. Mèrci, c'èst bin djinti. Mins vos qui con'chez bin li patron, vos n' trouvez nin ça bizare ?

- Madelène. Dji n' vwè nin ç' qu'i gn-a d' bizare.
- Achile. Dji gangne trwès côps d' pus qui d'vant.
- Madelène. C'èst nin normal, vos-avez asteûre in posse pus wôt.
- Achile. Adon, vos trouvez tot ça naturél ?
- Madelène. C'è-st-ène djusse récompinse.
- Achile. Ah. D'abôrd, dji vos d'mande : qwè-ce qui dj'aî faî ?
- Madelène. Quinze anéyes di bons èt fidèles sièrvices. Vos trouvez qui ç' n'est rin ?
- Achile. Atincion, dji n' di nin ça. Mins chèf du sièrvicè dès vintes... I gn-a dîs djoûs, dj'èsteus contrèmaîsse.
- Madelène. C'è-st-ène bèle promocion.
- Achile. Ç' n'est nin ène promocion, c'è-st-ène èscalade. Vos m' direz qui por mi, lès-échafaudadjes... Li sous-chèf ratind l' place dispu dîs-ans, èt mi, su dîs djoûs... Si vos vèyîz s' tièsse.
- Madelène. Dji m'è doute. Gn-a rin qu'ènoye di pus lès djins qui d' vèy lès-ôtes réyussi èyu-ce qui zèls ont ratè.
- Achile. Èt s'i gn-aveut qu' li.
- Madelène. Qui don ?
- Achile. I gn-a lès-ôtes. quand dji passe dins lès buras, dji lès vwè qui s' poussent dès keudes, avou in p'tit sorire di cwin. I gn-a min.me qui m' lancenut dès vanes. L'ôte djoû, Rousselet m'a d'mandè ç' qui dj'aveus fait au patron.
- Madelène. Qwè-ce qui vos lî avez rèspondu ?
- Achile. Djè lî aî di : si on vos l' dimande...
- Madelène. C'èst bin ça.
- Achile. Ayi, mins li m'a rèspondu : si on mè l' dimande, i faut bin qu' dji seuche.
- Madelène. I gn-a dès djalous, vos n' pourez jamais èspèchi çoulà. Èpwîs, vos-avez t'nu tièsse à mossieu Vignon, ça li a plu. Il in.me lès-omes...
- Achile. (nin à s-n-auje) Ah ? Il in.me lès-omes.
- Madelène. Qui faîyenut preuve di pèrsonalètè. Vos savez bin qu'il è-st-ène miyète orijinal.
- Achile. D'abôrd dji m' va vos dire, mamezèle Madelène, dji m' dimande si l' patron n'a nin ène idéye orijinale pa-drî l' tièsse.
- Madelène. Qwè-ce qui vos-alez cachi ?
- Achile. Dji compteus d'ssus vos pou m'aîdi à î vèy ène miyète pus clair. In patron qui done pus d' caurs qui n' dwèt aprèstéye in mwaîs còp, c'èst seûr.
- Madelène. C'èst tote li morale qui vos r'tirez di vosse bèle promocion.
- Achile. C'èst l' morale dès capitalisse. (i rwaîte si monte) Godom. dj'aî in medicamint à prinde tote lès deûs-eûres. I faut vos dire qu'i m'a èvoyi à l'ospitau pou fé in ketch-up.
- Madelène. Vos v'lez dire in check-up ?
- Achile. Ayi. Is m'ont fait dès radios, dès-analises, dj'aî ratchi, dj'aî fait pipi... ça a durè deûs djoûs. Is v'lin.n' sawè si dj'èsteus è boune santè. Pouqwè ?
- Madelène. Mossieu l' dirèctèur tint à vos.

- Achile. Ah ? Mins tot d' min.me, volà quinze ans qu'i m'èvoye su tot lès tchantier, avou l' riske qui dji m' skètè lès-ouchas, èt tot d'in côp, il a peû qui dj' atrape lès rouvioules.
- Madelène. Il a fwårt peû dès maladîyes. Èt i vout sawè si sès colaboreûrs lès pus protches sont aîti. Qwè d' pus naturél ?
- Achile. I n' vout pus qui dj' vin boutè à vélo. C'èsteut bon ça pou m' santè. Ça m' fieut fé dès ègzèrcices.
- Madelène. Avou vosse novèle situacion, vos n'î tuzè nin. Vos vèyez li chèf du sièrvice dès vintes v'nant boutè à vélo, come èn-ovri ?
- Achile. Tot lès-ovris ont ène auto.
- Madelène. Raïson d' pus.
- Achile. Ayi, mins d' là à èvoyi s' tchauffeû m' prinde tot lès matins à m' maujone èt m' ramwinrnè au nût. C'èst bin simpe, quand m' feume a vèyu l' tchauffeû, si casquète à l' mwin, m' douviè l'uch, èlle a tcheut dins lès boulîyes.
- Madelène. Èlle èst sinsibe.
- Achile. On l'a raniméye.
- Madelène. Tant mieux.
- Achile. Quand djè li aî dit qui dj'aleus gangni trwès côps d' pus, èlle a co r'mètu ça. Èlle a pinsè qui dj'aveus fait in mwaîs côp.
- Madelène. Èlle èst soupçoneûse.
- Achile. I gn-a d' qwè non ? Èt dji n'aî nin wasu li dîre qui dj'aveus gangni èn-apartèmint à l' tombola.
- Madelène. C'èst l' vraî. Dji v'leut vos félicitè mossieû Achile.
- Achile. Mèrci. Mins qwè-ce qui c'èsteut pou ène loterîye. Gn-a nèlu qu'a l'aîr au courant. Quand dj'aî d'mandè aus-ôtes s'il avin.n' gangni ène saqwè, is m'ont dit : quène loterîye ? Vos-èstèz au courant vos ?
- Madelène. Bin seûr.
- Achile. Ah bon. Èt vos n'avez rin gangni ?
- Madelène. Dji n' gangne jamaîs à cès djeûs là mi.
- Achile. Faut nin désèspèrè. Mi non pus d'vant. Jamaîs ieû l' tièrcè, nin min.me dins l' désôrde.
- Madelène. Nos avant tèrtous au coumencemint d' nosse vikérîye in p'tit capital di tchance à dispinsi. Vos n'avîz nin co atakè l' vosse.
- Achile. In p'tit capital à atakè ?
- Madelène. Dji vou dîre qui vos-avez ieû dès acsions bénéfiques dès-âstres.
- Achile. Ah ? Vos-î crwèyez vos ?
- Madelène. Bin seûr. Èt mossieû l' dirècteûr ètou.
- Achile. Dji saî. M' feume m'aveut donè pou m' fièsse ène cravate. Dj'aî d'vu li r'satchi èt i m'a d'nè c't-èlle-ci à l' place. À pwès.
- Madelène. Èlle èst fwårt bèle.
- Achile. Fwårt bèle quékefiye, mins dji n' pout nin rintrè à l' maujone avou. Odète pinsereut qui c'è-st-ène ôte feume qui m' l'a d'nè.

- Madelène. Vos lî direz li vèritè.
- Achile. Vos m' vèyez m' dîre à Odète qui l' patron m'a fait cadau d'ène cravate à pwès pace qu'i n'in.meut nin l' mène. Elle mi direut qu'i n' faut nin l' prinde pou ène bièsse. Dj'aureus tot d' min.me bin v'lu comprinde.
- Madelène. I gn-a rin à comprinde.
- Achile. I gn-a bin èn-èsplicadje, mins dji n' pou nin î crwêre.
- Madelène. Quéne èsplicadje ?
- Achile. Comint vos dîre, à vos. C'est malauji à spliqui. Dj'aî tuzè qu'i s'a quékefiye imadjinè qui tos lès Grècs...
- Madelène. Qui tos lès Grècs... ? Qwè-ce qui vos v'lez dîre, mossieû Achile.
- Achile. Qui tos lès Grècs... Rin. Mins dji va m' tinu dissu mès gardes. Dji vou sawè. Pace qui si c'est ça, dj'in.me co ostant r'montè su mès poutrèles.
- Madelène. Vos li spliquerez, li v'là.
- Sin.ne 3
- Vignon. (mouchant) Bondjoû Carbonau.
- Madelène. Bondjoû mossieû.
- Vignon. Rin d' nouvia.
- Madelène. Li député-mayeûr di Bèrdouye-su-Mouêse a téléphonè. I d'mande qui vos li r'téléfonîz li pus rade possibe. I n'aveut nin l'aîr binauje.
- Vignon. Ça n' mi sbare nin. Qwè d'ôtes ?
- Madelène. Mamezèle Marie-Claude a téléphonè ètou. Elle a bin r'ci vosse mèssadje. Èle vinra à trwès-eûres.
- Vignon. Byin. C'est tot.
- Madelène. Ayi mossieû l' dirècteûr.
- Vignon. Adon Carbonau, rit'nez mi deûs place à l'opéra, pou au nût.
- Madelène. A l'opéra ? Byin mossieû. (èle vûde)
- Sin.ne 4
- Achile. Vos-alez bin patron ?
- Vignon. (vèyant Achile) Achile ! Vos-estîz là m' camaråde ? Dji n' vos-aveut nin vèyu. Comint-ce qui ça va ? (i va à li èt l' rabrèsse)
- Achile. Bin patron.
- Vignon. Vos pèrdez bin vos medicaments ?
- Achile. Ayi patron.
- Vignon. Atincion hin Achile. I faut qu' nos fuchans è boune santèye, nin l' vraî ?
- Achile. C'est l' vraî, i faut qu' dji fuche è boune santèye.
- Vignon. (vèyant li pansemint d'Achile) Qwè-ce qui c'est qu' ça ?
- Achile. Ç' n'est rin. Dji m'aî cramè lès dwègts tot z-alumant ène cigarète.
- Vignon. Non !
- Achile. Siya.
- Vignon. Incrwèyâbe ! Èstraordinaire ! Stupéfiant ! C'est fantastique.

- Achile. C'est surtout bièsse.
- Vignon. Quand-ce qui ça vos-è arivé ?
- Achile. Ènawêre. C'est Madelène, enfin dji vou dire Mamezèle Carbonau, qui m'a fait in pansemint, mins ça n'è valeut nin lès pwin.nes.
- Vignon. C'est di m' fôte, dj'aureus d'vu fé atincion. Èscusez m' savez.
- Achile. I gn-a pont d' mau, mossieû l' dirèdteûr. Douvint-ce qui ça s'reut d' vo fôte ? Pou ça, gn-a pont d' normes di sécurité.
- Vignon. Mi ètou dji m'aî cramè lès dwègts tot z-alumant m' cigare.
- Achile. Ah bin ça ! Èco ène similitude.
- Vignon. Vos l'avez dit (moustrant si pansemint) Vos-avez vèyu mi p'tite poupène ?
- Achile. (à li min.me) I l' lome si p'tite poupène.
- Vignon. (pèrdant Achile pa l' taye) Èt l' travaye ? On z-èst binauje di s' nouve place ? On n'èst nin trop bousculè ?
- Achile. (nin à s'-n-auje) Gn-a nin d' qwè s' plinde.
- Vignon. On n' s'anoye nin au mwins ?
- Achile. Bof.
- Vignon. Atincion, dji n' vou nin qu'on s'anoye. I faureut mè l' dire, Achile. On trouveut ôte tchouse pou vos distraîre.
- Achile. Merci mossieû l' dirècteûr.
- Vignon. (l'ègzaminant) Qwè-ce qui c'est d' ça pou in costume ? Vos n'avez nin stî amon m' tayeûr ?
- Achile. Non, amon l' mène.
- Vignon. Pouqwè ?
- Achile. Il èst mwins' tchér.
- Vignon. Mins dji vos-aveus d'nè 500 Euros. Èt l' diférence ? (Achile moustère qu'il a aurdè lès caurs. Vignon èst mwais) Comint ? Comint ? (si rapaujant) Comint, Achile, vos-avez bin fait. Mins i vos-a complètemint ratè. I n' vos va nin du tot s' costume.
- Achile. Mi djè l' trouve bin. Mamezèle Carbonau m'a dit qui dj'èsteus très chic.
- Vignon. Mins non.na, vos-èstèz agayolè. (i va viè Achile èt l' tripote di tos lès costès) Trop laudje vèci, à r'prinde. Lès spales trop spèsse. Èt lès r'vièrs ? Rwaîtez m' in còp cès r'vièrs là. Lès potches sont trop basses, li taye trop wôte.
- Achile. (s'èsquivant) Djokez vos, i n' faut nin kèkyi. Ça î èst, dj'ènn èsteus seûr. C'èst bin m' tchance.
- Vignon. Toûrnez vos.
- Achile. Non.
- Vignon. Toûrnez vos Achile.
- Achile. Non.
- Vignon. Mi p'tit Achile, èst-ce qui vos v'lez bin vos toûrnè.
- Achile. Vos n' mi djonderez nin ?
- Vignon. Dji n' vos djonderaî nin.

- Achile. Promètu ?
- Vignon. Promètu. (Achile si r'tourne) C'est bin ç' qui dj' pinseus, vos-avez in pli dins l' dos. (i li passe li mwin dins l' dos)
- Achile. (s'èsquivant) Oh ! Vos-avîz promètu.
- Vignon. Vos marones tchaîyenu mau.
- Achile. Vos-étou mossieû l' dirècteur.
- Vignon. Avou qwè-ce qu'èles tègnenu vos marones ?
- Achile. Avou dès bèrtèles bin seûr.
- Vignon. Dès bèrtèles ? C'est mwaîs pou lès spales. On n' mèt pus d' bèrtèles asteûres. R'satchez l'. (i cache à r'satchi lès bèrtèles da Achile èt is faîyenu tos lès deûs li toûr du burau)
- Achile. Dji n' vou nin r'satchi mès bèrtèles. C'est adon qui mès marones vont tchaîre. C'est ç' qui vos v'lez ?
- Vignon. Dji vou qui vos mètiz ène ceinture.
- Achile. Non.
- Vignon. Dji vou qui vos mètiz ène ceinture.
- Achile. Bon, dji m' va m' mète li ceinture. Mins vos ètou. (Achile n'a nin vèyu qui sès bèrtèles pindenu pa-drî li)
- Sin.ne 5
- Madelène. (mouchant) Mossieû, vos-avez li député-mayeûr di Bèrdouye-su-Mouise su li yène.
- Vignon. Dji m' va l' prinde.
- Achile. Li ètou... ! Qué natûre.
- Vignon. (prèdant l' téléphone) Allo... Allo... Ah, mossieû l' député ? Comint-ce qui ça va ? Ayi... Ayi... Nin possible ? Mins c'è-st-ène èreûr mossieû l' député... Bin seûr... Bin-étindu... Vos p'lez comptè su mi, mossieû l' député. Tot d' chûte... Éco totes mès-èscuses... À r'vèy mossieû l' député. (du tîmps de l' conversacion, Madelène, sidéréye èt amuséye, rwaîte lès bèrtèles d' Achile, Vignon racroche, bwèrlant) Carbonau. On z-a vièrsè cink tones di gravats d'vant lès finiesses du député. Qui c'est l' inocint ...
- Achile. C'est mi, mossieû l' dirècteur.
- Madelène. (outréye) Vos, mossieû Achile ? Mins pouqwè-ce qui vos-avez fait ça ?
- Vignon. Carbonau, di qwè-ce qui vos vos mêlez ? (tot d'in còp très calme) I gn-a nin d' qwè z-è fé in drame.
- Achile. Dj'âî pinsè bin fé, mossieû l' dirècteur. C'est Rousselèt qui m'a dit, di vosse paurt, di fé pwårtè lès gravat à l'adresse qu'èsteut marquéye. Dj'aureus d'vu mi dismèfyi.
- Vignon. Ah, c'est Rousselèt ?
- Achile. Ça a l'air di vos-anoyi ?
- Vignon. Non, non. Vos-avez bin fait. Carbonau, donez dès-ordes pou fé enlevè lès gravats tot d' chûte, èt vos direz à Rousselèt qui dj'âî deûs mots à li dire.
- Madelène. Bin mossieû. (èle vûde)



## Sin.ne 6

- Vignon. Volà m' camaråde, tot è-st-arindji !
- Achile. Ah, èt bin dji su bin binauje.
- Vignon. C'est l' Député qu'a twârt. Dji n' su nin mwaîs di ç' qui lî èst arivé. C'est bin fait por li. Bravo Achile.
- Achile. Si vos v'lez, dji pou lî fé èn-ôte livraîson.
- Vignon. Non, faut nin ègzajèrè. Dj'â trop dandji d' li. Il a l' brès fwârt long. Pupont d' livraîson.
- Achile. Livraîson du pus fwârt n'est nin toudi l' mèyeûse.
- Vignon. Pardon ?
- Achile. Dji di, livraîson du pus fwârt n'est nin toudi l' mèyeûse.
- Vignon. (si fwârçant à rîre) Ha ha ha. Vos ènn avez d's-ôtes come ça ?
- Achile. Ayî, dj'è faîs tos l' timps. C'è-st-en diskèrdjant qu'on d'vint fordjuron.
- Vignon. Qwè-ce qui ça vout dîre.
- Achile. Rin, c'est pou ça qui c'est drôle. (is riyenut tos lès deûs)

## Sin.ne 7

- M-Claude. (mouchant) Ha ha ha.
- Vignon. Pouqwè-ce qui vos riyez ?
- M-Claude. Pou rin.
- Achile. C'est pou ça qui c'est drôle.
- M-Claude. Bondjoû mononke. (èle li rabrèsse) Vos m'avez hukéye, mi v'la. Veni vidi vici.
- Vignon. Qwè-ce qui ça vout dîre ?
- M-Claude. C'est du latin. Ca vout dîre qui dj'â v'nu, qui dj'â vèyu èt qui dj'â gangni.
- Vignon. Dji vos présinte mi camaråde Achile Vamopoulos.
- M-Claude. Vamopoulos ? C'è-st-in flamind ?
- Vignon. Mins non.na, c'è-st-in Grèc. Achile, dji vos présinte Marie-Claude.
- Achile. Mamezèle.
- M-Claude. Lomez m' Marie-Claude, dji vos lomeraî Achile. (à Vignon) Vos-avez dandji d' mi mononke ? In din.nè d'afaîre ?
- Vignon. Dj'â ène saqwè d'ène miyète spéciâle à vos d'mandè.
- M-Claude. Tot ç' qui vos vourez mononke. Dji n'â rin à vos r'fusè. (à Achile) Dji n'â rin à lî r'fusè, comprind qui vout. C'è-st-in trèsoûr, dji l'adore. On s'adore.
- Achile. Ah bon, pace qui tos lès deûs...
- Vignon. Tot ça n'intèresse nin nosse camaråde.
- Achile. Oh mins siya patron, vos n' p'lez nin sawè combin ç' qui ça m'intèresse.
- Vignon. Achile, vosse sollicitude mi djond au pus pèrfond d' mi min.me.
- Achile. Dji su bin binauje d'aprinde çî boune novèle la.
- Vignon. C'est bin djinti à vos.
- M-Claude. Qui c'est ?

- Vignon. Achile èst mi brès drwèt, mi...
- M-Claude. Vos alter ego. C'èst co du latin.
- Achile. Totes mès félicitacions mossieû l' dirècteûr, mamezèle Marie-Claude è-st-ène byin bèle djin.
- M-Claude. Mèrci Achile.
- Vignon. Mèrci Achile.
- Madelène. (mouchant) Mossieû, i gn-a pupont d' place pou l'opéra audjoûrdu.
- Vignon. Èh bin, pèrdez-è deûs dins-in téyâte ou in cabarèt, c'èst l' min.me tchose.
- Madelène. (vûdant) Bin mossieû, c'èst l' min.me tchose.
- M-Claude. Vos m'èmwinrnè au cabarèt mononke, chic. Dj'aî faîs dè l' danse quand dj'èsteus p'tite. Dji v'leut ièsse danseûse. Diskinde lès montéye abiyîye avou dès plomes, dès-omes pa-t't-avau mi... Li rêve. (èle tchante èt danse) Paris, c'est une blonde.... (à Achile) Vos-in.mez.
- Achile. Dji n' saî nin, dji n'aî jamaîs stî au cabarèt.
- Vignon. I faura waîti à ça. Bon, tot ratindans Achile, alez tot d' chûte au Grognon pou vèy comint-ce qui vont lès tchoses. I m' chone qui Rabaud m'a racontè dès couyonâdes pou ç' qui èst dè l'isolacion tèrmike.
- Achile. Dj'î cours patron, dji m' va tot arindji.
- Vignon. No non, ni pèrdez pont d'initiatives. Tapez in côp d'ouy èt riv'nez rademint.
- Achile. C'èst tot ? Vos n' v'lez nin qui dj...
- Vignon. Non, non. (Achile si r'tourne pou vûdi, Vignon èt Marie-Claude vèyenu sès-aburtèles fou d' sès marones. Is s' pètenut à rîre)
- Achile. Dj'in.mereus tot d' min;me ièsse pris ène miyète au sérieû sais-se mi. (i vûde)
- Sin.ne 8
- M-Claude. Pou ièsse pris au sérieû, i vaureut quékeffe mia qu'il arive vèlà avou sès marones. Dj'aî ieû l'idéye qui vos v'lîz ènn ièsse disbarassi.
- Vignon. Bin vèyu. Dj'aî dandji d'ièsse ène miyète tot seû avou vos. I n' faut nin m'è v'lu, mins dji n'iraî nin au cabarèt avou vos.
- M-Claude. Pouqwè ?
- Vignon. Achîde-tu, dji m' vos va spliqui.
- M-Claude. Mi qu'èsteus si binauje.
- Vignon. D'meuzez binauje, rin n'a candji por vos. Achile ira avou vos.
- M-Claude. Li Grèc ?
- Vignon. Vos-avez ène saqwè conte lès Grècs ?
- M-Claude. Non, mins dji n'aî rin non pus pou ç'-ti-la.
- Vignon. Il èst bia tot l' min.me.
- M-Claude. Pou in Grèc, i n'èst nin tèrîbe.
- Vignon. Dji n' su nin mi min.me ç' qu'on pout lomè èn-Apolon.
- M-Claude. Vos ? Mins vos mononke, vos-èstèz da mi.
- Vignon. Choutez, dj'aî in sièrvice à vos d'mandè.

- M-Claude. Ah c'èsteut ça. C'èsteut d'djà arindji.
- Vignon. On n' pout rin vos catchi.
- M-Claude. Rin, vos l' savez bin. Ça carbure la d'dins, dji n' su nin ossi bièsse qui dj'ènn aî l'aîr.
- Vignon. Mins vos 'nn avez nin l'aîr m' trésôr. Vola, dj'aî dandji qui vos lî apwârtè li tchance.
- M-Claude. Au Grèc ? Pouqwè ?
- Vignon. Vos savez bin qui vos-èstèz mi mascote, mi mabrouka èt qui vos pwârtèz tchance. Dji voureus in transfèrt di tchance, pou l' momint, su l' Grèc. Bin-ètindu, vos n'aurez nin à li r'grètè.
- M-Claude. Si vos m' pèrdez pa lès sintimints.
- Vignon. Après li spèctake, arindjez vos pou l'èmwinnè prinde in vèrè à vos maujone.
- M-Claude. Vos n' v'lez tot d' min.me nin qui li èt mi...
- Vignon. Si.
- M-Claude. Ah non. Djè li djonderaî li mwin ou l' brès ostant qui vos vouraî, mins pou l' rèsse.... Vos savez bin qui d' djonde avou m' gauche mwin, c'è-st-assez pou pwârtè tchance.
- Vignon. Dji saî ètou qui pus li contact è-st-intime, mèyeûses sont lès propagacions dès bounès-ondes.
- M-Claude. Mins dji vos vwès voltîy mononke. Dji n' saî nin si dj' pouaî...
- Vignon. Vos sondjeraî à mi, ça vos-aîdera. Dji saî qui ça s'ra deûr por vos.
- M-Claude. Ça, vos p'lez l' dîre. Èt mi pudeûr, qwè-ce qui vos-è fiez ?
- Vignon. Djè l'èstime à si djuste valeûr. (Vignon saye di s' rastampè, Marie-Claude èstant su sès gn'gnous) Vos-avez pris ène miyète di pwèd ?
- M-Claude. Mins non mononke, c'èst vos qui div'nez dju d'aline.
- Vignon. (alant à s' bureau) Volà ène pitite envelope pou vos-aîdi à surmontè vos scrupules èt fé taîre vo pudeûr.
- M-Claude. (pèrdant l'envelope) Mononke, dji f'raî pou in mia pwîsqui c'èst ç' qui vos v'lez. Mins s'i n' vout nin, djè l' viole ?
- Vignon. Dj'aî fiyâte dins vos. Mins atincion, Achile èst Grèc. Cès djins là ont l' sins' du d'vwèr èt di l'oneûr.
- M-Claude. Avou ène djolfye coumére, èn-ome bin faît saît ç' qui l'oneûr èt li d'vwèr li d'mandenut d' fé. Mins ça n' vos faît rin d' sawè qu'èn-ôte va prinde vo place ?
- Vignon. Ça m' freut pus rade plaîji.
- M-Claude. Oh là là. Vos m' fiez peû. Vos savez qui vos div'nez ène miyète malauji à comprinde. Vos n' v'lez nin v'nu avou nos-ôtes azârd ? (Madelène intèrè) Èpwîs, on prinreut Madelène avou.
- Madelène. (pinsant au cabarèt) Dji n' su nin libe au nût. Èpwîs, dji n'in.me wêre ci sôte di spèctake là. Lès feumes totes nûwes ni m'intèressenut nin. Li courier à signè, mossieû.
- M-Claude. Bon bin mi dji m'èva. Dji va m' fé bèle.
- Madelène. (à lèye min.me) Ça va prinde du timps.

- Vignon. Li tchauffeu passera vos prinde à iût-eûres.
- M-Claude. Dji su bin binauje mononke. Li cabarèt... Ça, c'est Paris... Ça c'est Paris....  
(èle vûde)
- Sin.ne 9
- Vignon. Èlle èst délicieûse èt dji comprind qu'on l' vwèt voltîy.
- Madelène. Mossieû, vos trouverez vos places à l'intréye. Li 41 èt l' 43, deûs bons fauteuils au deûsyin.me rang.
- Vignon. Carbonau, dji n'in.me nin vos sos-êtindus.
- Madelène. I gn-a pont d' sos-êtindu, mossieû l' directeûr.
- Vignon. Dizez m' pus rade ç' qui vos-avez apris su Vamopoulos.
- Madelène. Nin grand tchouse mossieû. S' popa a skèpyi au Pirée, si moman à Féta.
- Vignon. Li pays du fromadje ?
- Madelène. Non.na, li pays du djambon, Féta, c'è-st-in amia da Transène, dins lès-ârdin.nes. Mariè dispu vingt-cink-ans, ène ome simpe, ène vîye sins-istwêre.
- Vignon. Monotone èt anoyeûse. I n'a pont d' passe-timps, di hobby ?
- Madelène. Dj'î arive mossieû. Il a ène passion.
- Vignon. Ah ?
- Madelène. Ç' n'est nin ç' qui vos pinsez. Tos lès dimègnes, il èva à l' campagne, pou 'nnalè routè èt keudes totes sôtes di fleûrs.
- Vignon. Èt lès feumes ?
- Madelène. C'è-st-ome rindji, sérieû.
- Vignon. En résumé, i s'anoye.
- Madelène. C'est vos qui l' djez.
- Vignon. I faut li fé ène vîye pus gaîye.
- Madelène. Vos n'alez tot d' min.me nin li mète dins lès brès di ç' fèye là ?
- Vignon. Èt pouqwè nin.
- Madelène. Il èst vraî qu'èlle ènn a l'abitude. Rin qui l' samwin.me passéye, èlle s'a èvoyi è l'aîr avou lès trwès directeûrs qu'ont signè li contrat HLM di Nanène.
- Vignon. Ç' n'est nin vos qui dj' poureus èvoyi à s' place.
- Madelène. Oh, c'è-st-onteû. R'tirez ç' qui vos v'nez d' dire.
- Vignon. Admètans qui mès paroles ont stî pus lon qui m' pinséye. Li côp qui vint, c'est vos qui irez.
- Madelène. Dj'in.me ostant arêtez vèci nosse causadje. Vos vourez bin fini di signè vosse courier. Djè l' riprinraî t't-à l'eûre. Si dji n' vos r'vwèt pus, dji vos sowaîte ène boune swèréye avou vosse mascote. Èt n' rouvyez nin vos djumèles. (èle vûde)
- Vignon. (tchantant) Les envoyés du paradis - sont des mascottes, mes amis - Heureux celui que le ciel dote - d'une masco...O...otte.
- Sin.ne 10
- Achile. (mouchant) Patron, i n' faut pus vos-è fé, tot-è-st-arindji.
- Vignon. Fwârt bin. D'abôrd, dj'aî intérêt à z-alè vèy au pus rade. Achîdez vos Achile, dj'aî dandji d' vos.

- Achile. Si dji pou vos ièsse utile à ène saqwè.
- Vignon. Vos l' p'lez. Volà. Vos savez qui dj' d'veus 'nnalè au Cabarèt avou Marie-Claude. Dji vin di r'cîre in côp d' téléphone d'in cliyant fwârt impôrtant qui vout absolument mi vèy au nût. Dji n' pou nin li r'fusè. D'ostant qui d'impôrtants intérêts sont-st-en djeu. Vos compèrdez ?
- Achile. Ayi.
- Vignon. Vos vèyez èyu-ce qui dj' vou è v'nu ?
- Achile. Fwârt bin. Vos v'lez m'èvoyi à vo place pou r'cîre ci cliyant là.
- Vignon. Ah non.na. Dji vou qui vos-alîz à m' place au cabarèt avou Marie-Claude.
- Achile. Ah bon ? ... Ah bon !
- Vignon. Qwè ? Vos n'èstèz nin libe ?
- Achile. Siya... mins...
- Vignon. Vos m'avez dit ènawêre qui vos n'î avîz jamaîs stî. Dji n' pinseus nin vos-è d'nè l'ocasion ossi rade.
- Achile. C'èst bin djinti patron, mins m' feume.
- Vignon. Vos-èstèz en sièrvice comandè, Achile.
- Achile. Come ça, bin seûr.
- Vignon. Èpwîs vos n'aurez nin dandji d' li dîre èyu-ce qui vos-alez, ni avou qui.
- Achile. Non, dji n'auraî nin dandji.
- Vignon. Èlle èst djalouse ?
- Achile. Dji n' saî nin.
- Vignon. Adon, èlle n'èst nin djalouse, sins qwè, vos l' saurîz.
- Achile. Faut dîre qui dj'ènn n' lî aî jamaîs donè d' raîson di ièsse djalouse.
- Vignon. Lès feumes qui sont djalouses n'ont nin dandji d' raîsons pou ièsse djalouses.
- Achile. Ah ? Quékefiye. Mamezèle Marie-Claude li saî d'djà ?
- Vignon. Ayi. Èlle èst bin binauje.
- Achile. C'èst l' vraî ?
- Vignon. Vos n'avez nin vèyu ènawêre come èle vos mindjeut avou sès-ouys ? Vos n' l'avez nin vèyu ?
- Achile. Non.
- Vignon. A mwins' qu'èle ni vos plaît nin. Adon là, dji n'insiste nin.
- Achile. Dji n'aî nin dit ça, qui du contraîre...
- Vignon. A l' boune eûre. Vos savez qui vos-èstèz in bèl ome Achile, rond, potelè, grand...
- Achile. Grand ?
- Vignon. Pou dès djins qui sont pus p'tits qui vos. Dji vos dit co merci èt dji vos sowaîte ène boune swèréye.
- Achile. Vos m'èvoyiz l' tchauffeû ?
- Vignon. Ayi bin seûr. Èt amusez vos bin.
- Achile. N' vos-è fiez nin. Vos p'lez awè fiyâte à mi. On z-a ène ratoûrnure en Grèce?

“Fleûr jamaîs ni coûd, dins l’ courti d’ vos vijin”.

Vignon. Ah, on dit ça en Grèce.

Achile. On dit ça.

Vignon. En grec, évidemint.

Achile. Oïa képhalè cail egkèphalone ouk ékeille.

Vignon. Ah bon ? Mins qui du contraire, vos p’lez bin li fé dès complimentins. Lès feumes d’amon nos-ôtes in.menut bin qu’on leûs fait dès complimentins... èt qu’on lès fait rîres.

Achile. Oh bin d’abôrd. Dj’adore fé dès blagues.

Vignon. Dji saî m’ camaråde, djè l’aî d’ djà vèyu, èt li député ètou.

Achile. Dins tos lès cas, fuchez paujère, vos n’ risquez rin. Min.me si èle mi provokeut, ène suposicion bin seûr, dji m’ mètreus d’ triviè. I faureut mi passè dissu l’ cwârp. (i vûde)

Vignon. (tot seû) Bravo, c’èst tot djusse ç’ qui dj’ vou.

Ridau

Deûsyin.me ake

Preûmi tablau

Sin.ne 1

Madelène è-st-achîde pa-drî l’ burau du PDG. On toke

Madelène. Intrez.

M-Claude. (Marie-Claude intère, in panî èt in pot d’ fleûr à l’ mwin - tchantant) La la la la

Madelène. Ah c’èst vos ? Bondjoû.

M-Claude. Bondjoû Madelène. Dji vin di vosse burau. On z-èst co en trin dè l’ ripinde ?

Madelène. tos lès trwès mwès, c’èst réglè. Vos l’ savez bin. Mossieû Vignon vout qui mi bleûw ciél fuche toudi impècâbe. C’èst impôrtant pou m'-n-équilibre.

M-Claude. Bleuw ciél. On n’ pout nin dire qui vos vèyez l’ vîye dè l’ min.me coleûr.

Madelène. Vos-èstèz v’nûwe pou m’ lancè dès fleûrs ?

M-Claude. Vos n’ crwèyez nin si bin dire. Ci plante ci, c’èst por vos.

Madelène. (surprîje) Por mi ? A m'-n-idéye, èle dwèt ièsse plin di spènes.

M-Claude. Dji n’ ratindeus nin ôte tchoses come merci di vosse paurt. Ca n’ fait rin, dji n’aî pont d’ rancune.

Madelène. Mi non pus, dji vos r’mèrcîye.

M-Claude. I gn-a nin d’ qwè.

Madelène. Dji n’ vwè nin pouqwè-ce qui vos-aufîz dè l’ rancune diconte mi.

M-Claude. A cause di vos-aîrs di cul pici quand vos m’ causez, èt vos côps d’ouys qui vourin.n’ bin m’èvoyi è l’infîr.

Madelène. (nin à s'-n-auje) Vos vos brouyiz...

M-Claude. Alez allez, ni vos scrandichez nin pou rin. Si vos m’ vèyez voltî, èt bin vos l’ catchez bin. Mins dji su ène boune fèye èt dj’aî in keûr d’ôr.

Madelène. Vos v’lez dire in keûr d’artichaut.

- M-Claude. Pou dîre li vraî, vos-êstèz djalouse qui dj' fuche li mabrouka d'Alèxandre.
- Madelène. Oh ! Vos savez, i gn-a vingt-ans qui dji mabroukise di m' costè.
- M-Claude. Nin tot à fait dè l' min.me maniére, si vos vèyez ç' qui dj' vou dîre.
- Madelène. Dji vwè. C'èst d'in fin.
- Sin.ne 2
- Vignon. (mouchant) Bondjoû Carbonau.
- Madelène. Bondjoû mossieû.
- Vignon. Ah ! Dji vwè qui mi p'tite mabrouka èst vèlà. (ému) Et èle m'a apwârtè dès fleûrs.
- Madelène. Non, lès fleûrs, c'èst por mi.
- Vignon. Mins dji poureus ièsse djalou savez mi.
- Madelène. Djalou, vos ? (riyant) Vos vèyez mossieû l' dirèctèur qui vos p'lez co m' fé rîre quand vos l' v'lez. Mins quènes bèlès fleûrs tot d' min.me. (èle vûde - on-ètind in brût di vase skètè - Madelène intère) C'èst skètè ! (èle vûde tot riyant)
- M-Claude. C'èst bin l' preûmî còp qui djè l' vwè rîre.
- Vignon. Li dérin còp, c'èsteut i gn-a dîj-ans, quand m' feume a pètèt èvôye. Dji m'aî toudi d'mandè si èle n'î èsteut nin pou ène saqwè.
- M-Claude. V' v'lez qui dj' vos dîje ? A m'-n-idéye, èle vos vwè voltîy.
- Vignon. Mi vèye voltîy, mi ? Oh...
- M-Claude. Comint-ce qu'èlle èsteut i gn-a quinze ans ?
- Vignon. Come audjoûrdu.
- M-Claude. C'èst nin djinti por lèye. (èle va prinde li pani su l' bureau da Madelène èt tchante) Ah qui l'invîye mi prind - D'ènnalè coûde - d'ènnalè coûde - èt di tchampignonè - dins mi p'tit pani trouwè. C'èst por vos mononke.
- Vignon. Qwè-ce qui c'èst d' ça ? Dès tchampignons ?
- M-Claude. Ayi. On a stî lès coûde èyèr dins lès bwès avou Achile. In plin pani. Il a v'lu absolument partadji avou vos.
- Vignon. (nin à s'-n-auje) Qwè-ce qu'il ènn è fait ?
- M-Claude. I lès mindje va bin seûr.
- Vignon. I lès mindje ? Mins il èst djondu !
- M-Claude. Pouqwè ?
- Vignon. Il î conèt ène saqwè en tchampignon ?
- M-Claude. Dji pinse. I m'a dit qu'i gn-aveut lès cias qu'èstin.n' bon à mindji èt lès cias qui n' l'èstin.n' nin.
- Vignon. Ca, djè l' saî bin, mèrci. Mins à paurt ça ?
- M-Claude. A paurt ça, dji n' saî nin. On pinseut vos fé palîji.
- Vignon. Mins vos n' vos rindez nin compte mi pòve pitite qu'i gn-a dès sòtes vénènéuse èt min.me qui pouvenut fé mori. I va s'èpwèsonè.
- M-Claude. Pouqwè, i n' sont nin bons ?
- Vignon. Dji n' saî nin.

- M-Claude. D'abôrd, si vos n' savez nin, pouqwè totes cès chimagrâwes ?
- Vignon. (inquièt) I lès-a mindji ?
- M-Claude. Dji n' saî nin mi. Vos n' v'lez nin ètou qui dji rwaîte ç' qu'i mindje. (Vignon fait ène mawe èt si tint l' vinte) Qwè-ce qui vos-avez ?
- Vignon. I lès-a mindji, dj'ènn è su seûr.
- M-Claude. Dji n'è saî rin qui dj' vos di.
- Vignon. Carbonau.
- M-Claude. Qwè Carbonau ?
- Vignon. Hukez l'.
- M-Claude. Ah bon. (cruiyant) Carbonau. Carbonau, v'nez rade.
- Vignon. Dji n' tin pus astampè, mès fwaces m'abandonenut. (Madelène inère) Carbonau, rade, fiez montè in lite di lacia.
- Madelène. Du lacia ? Pou qwè fé ?
- Vignon. C'èst l' seûl antipwèson qui dj' conè.
- Madelène. (à Marie-Claude) Qwè-ce qu'il a mindji ?
- M-Claude. Mins, i n'a rin mindji savez li.
- Vignon. Taijez-vos ! Vos n' savez nin ç' qui vos d'djez. (à Madlène) Fiez v'nu Vamopoulos.
- Madelène. Nos n' l'avans nin vèyu au matin.
- Vignon. (t'nant s' vinte) Il èst malade ?
- Madelène. Dji n' saî nin mossieû.
- Vignon. I n'a nin v'nu au matin èt ça n' vos fé nin transsi ? Ni d'meurez nin come ça. Hukez l' à s' maujone èt laiyez m' li causè. Dji su seûr qu'il èst malade.
- Madelène. (fiant l' numéro) Gn-a ène saqwè qui n' va nin mossieû ? Vos-avez du mau ?
- Vignon. Dj'aî mau vèci, à m' vinte.
- M-Claude. Vos n'avez qu'à prinde ène aspirine fosforècinte.
- Madelène. Allo... Mossieû Vamopoulos ? ... C'èst mamezèle Carbonau vèci. Dji vos passe mossieû Vignon.
- Vignon. Allo... Achile ? C'èst mi. Comint-ce qui vos-alez ? Bin... Vos-alez bin... Vos 'nn èstèz seûr ?
- Madelène. Qwè-ce qui vos lî avez d'nè ?
- M-Claude. Dès tchampignons !
- Madelène. Vos lî avez fait mindji dès tchampignons ?
- M-Claude. I n'ènn a nin mindji. Et d' pus, is n' sont nin vénimeûs.
- Vignon. Taijez-vos ! Non, nin vos Achile... Lès tchampignons... ayi mèrci... Non, dji n' lès-aî nin co mindji. Et vos ? Eyèr au nût... Et vos-alez bin, vos ènn èstèz bin seûr ?
- M-Claude. (à Madelène) Ah !
- Vignon. Choutez Achile, on pout quékefiye bin lès conèche, c'èst fwârt dandjereû savez.



- Madelène. (à Marie-Claude) Ah !
- Vignon. Promêtez m' di n' pus r'couminci. Promêtu ? C'est djurè. Vos v'lez v'nu au burau ? Mins bin seûr. Come ça di vèraî di mès-ouys qui vos-alez bin. A t't-à l'eûre.
- Madelène. Vos vos sintez mia mossieû ?
- Vignon. Mi ? Dji m' sin fwârt bin. Pouqwè ci quèstion là ?
- Madelène. Vos maus ?
- Vignon. Qué maus ? Di qwè-ce qui vos causez ? Et d' pus, qwè-ce qui vos fiez vèci ? Eralez è vosse burau èt pèrdez lès tchampignons. Vos p'lez lès mindji djusqu'au dérin. (Madelène vûde) Bon, achêdez vos. Asteûre, racontez m'. Comint-ce qui l' djoûrnéye à l' campagne avou Achile s'a passéye ?
- M-Claude. Fwârt bin.
- Vignon. Dj'êsteus seûr qui ça li freut li pus grand bin.
- M-Claude. I m'adore.
- Vignon. Bravo. Il è-st-eûreû ?
- M-Claude. Radieû.
- Vignon. Admirâbe.
- M-Claude. Ene miyète di trop quékefiye.
- Vignon. Comint ça, ène miyète di trop ?
- M-Claude. Et bin, il èst pètè sot d' mi èt ça m' pèse.
- Vignon. Plindez vos.
- M-Claude. I n' pinse qu'à l' tchose. Min.me à l' campagne, ça n'a nin arête.
- Vignon. I va nos tuwè.
- M-Claude. Ratindez l' rèsse... I cause di quitè s' feume.
- Vignon. Qwè ?
- M-Claude. Et d' vinde l' apartèmint qu'il a gangni à l' tombola.
- Vignon. Ho là, ho là.
- M-Claude. Et d'èralè è l' Grèce avou mi.
- Vignon. Mins il èst djondu !
- M-Claude. Dji vin d' vos l' dîre. Il a ène pitite maujone su l' port èyu-ce qu'i vou vikè avou mi. I dit qui l'aîr dè l' mér, c'est lubrifiant ! Non mins vos m' vèyez au Pirée, vindant dès sardines tot dansant l' Sirtaki ?
- Vignon. Mins, qwè-ce qui vos lî avez fait.
- M-Claude. Rin di spéciâl, dji vos l' djure. I dit qu'il a discouviè l'amoûr.
- Vignon. On n' lî è d'mandeut nin ostant. C'est nin possibe.
- M-Claude. Nin possibe. Dji vos r'mèrcîye. ADon, vos n' mi pinsez nin capabe di fé skèpyi dès passions ?
- Vignon. Mins siya, siya. Seûlemint, nin dès passions qui faîyenut v'nu dès catastrofes?
- M-Claude. Dji saî bin qui vos n' m'avez jamais vèyu voltîy.
- Vignon. Comint-ce qui vos p'lez dîre çoulà, mi p'tite mascote ?

- M-Claude. Ni vos scrandichez nin, dji pou fwârt bin vikè sins ça, mins si dji n'aveus nin stî vosse Mabrouka, vos n'aurîz nin fait d' mi vosse pitite amîye.
- Vignon. Mi p'tite fleûr, tot va èchone. Vos-èstèz mi Mabrouka pace qui vos-èstèz mi p'tite amîye èt vos-èstèz mi p'tite amîye pace qui vos-èstèz mi Mabrouka, c'èsteut scrît.
- M-Claude. Dins tot lès cas, ç' qui n'èsteut nin scrît c'èst qui vosse protédji fuche dè l' lave è fusion. Dji su odéye, complètemint crèvéye.
- Vignon. A ç' pwint là ?
- M-Claude. I n' si djoke jamaîs. C'è-st-èn-obsédè.
- Vignon. C'èst l' vraî qui dji m' sinteus fwârt scrans cès dérins djoûs. Et là, tot d'in còp, dji su dranè.
- M-Claude. Oh vos, rin qu' d'è causè, ça vos scrandi.
- Vignon. Sayi tot d' min.me dè l' frin.nè ène miyète.
- M-Claude. Dji voureus bin vos-î vèy.
- Vignon. Ene feume a dès argumints, dès bloûserîyes, dès astuces.
- M-Claude. Dj'aî tot sayi. Quand dji n' vou nin, i dit qui dji nè l' vwè pus voltîy èt qui va s' tuwè.
- Vignon. Ah non, nin ça.
- M-Claude. Faureut sawè ç' qui vos v'lez. Vos m'avez d'mandè d' lî pwârtè tchance. Dji n'aî nin v'lu posè dès quèstions. Mins là, tot d' min.me, dj'aî drwèt à sakants èsplicadjes.
- Vignon. Non.
- M-Claude. Come vos v'lez.
- Vignon. Dji vos-aî d'mandè dè l' rinde eûreû, rin d' pus.
- M-Claude. Pouqwè ?
- Vignon. Il èst come mi frère. Dji vou s' bouneûr.
- M-Claude. Adon, qwè-ce qu'on fait ? Qwè-ce qui dj' faî ?
- Vignon. Laiyez m' tuzè. Rin d' candji djustqu'asteûre.
- M-Claude. Alez, avouwè qui dji su ène boune fèye.
- Vignon. Trop. Sayez quand min.me qu'Achile récupère ène miyète. Dji n' saî nin mi, dijez l' qui vos-avez dès plokètes pa-t't-avau l' cwârp.
- M-Claude. Au pwint èyu-ce qu'il ènn èst, ça riskéye dè l' grètè co pus fwârt, èt adon vèla, èyu-ce qui nos 'nn irans ? (èle vûde)
- Vignon. (tot seû, asoye su l'interfone) Carbonau, vos v'lez bin v'nu ?
- Sin.ne 3
- Madelène. (mouchant) Vos m'avez hukéye ?
- Vignon. Ayi, i faut qu' dji vos cause d'Achile.
- Madelène. Gn-a ène saqwè qui n' va nin ?
- Vignon. I s' crève avou Marie-Claude èt i vout fé dès bièsssetrîyes qui riskéyes di nos-amwinrnè dès drames.
- Madelène. C'èst d'djà fait. Vêci, li situacion dins l'domin.ne calamiteû èst d'djà fwârt

- avincîye.
- Vignon. Qwè-ce qui vos v'lez dire ?
- Madelène. Dji v'leus vos-è causè. Su iût djoûs, vosse protèdji a ieû deûs avancemints : di chéf du sièrvices dès vintes à l' dirècion dès-équipemints colèctifs. Adon, à l' dérène réunion, lès délégués du Comité Eterprije ont d'mandè dès-èsplicadjes.
- Vignon. Ca n' lès r'gârde nin.
- Madelène. Is n' sont nin di ç' n'avis la.
- Vignon. Dji su l' seûl capâbe d'apréciyè lès qualitès profèsionèles da mossieû Vamopoulos.
- Madelène. Alez-è leû dire çoula. Ca pourceut quékefiye lès-amusè ène miyète, zèls qu'enn ont leû sô dès bièsetriyes di vosse frère dès-âstres. Vos n' con'chez nin li dérène ?
- Vignon. Dji n'vou nin l' conèche.
- Madelène. Damadje !
- Vignon. Dj'aî trovè. Nos-alans fé in nouvia posse. Come ça, pupont djalouserîyes, d'ierarchîye, di subordinacion.
- Madelène. Qué posse ?
- Vignon. Dirècteûr pou l' qualité de l' vikérîye dins l' maujone. Ca n' vout rin dire èt ça n' sièt à rin. Dji m' va tot d' chûte vèy Marchal pou arindji çoula. (i vûde pwîs li téléphone sone)
- Madelène. Allo... Ayi... Qui qu' vos d'jez ?... Fwârt bin, féyez l' montè dins l' burau du patron. (aspyant su l'interfone) Mossieû Marchal ? Vêci c'èst Carbonau. Mossieû l' dirècteûr è-st-avou vos ?... Dijez l' di riv'nu rademint. Merci. (on toke à l'uch) Intrez.
- Sin.ne 4
- Madelène. (L'uch si douve èt Odète, li feume d'Achile intère) Intrez madame, intrez. Bondjoû madame.
- Odète. Bondjoû madame.
- Madelène. Mamezèle.
- Odète. Èscusez m'
- Madelène. Gn-a rin avou ça.
- Odète. Dji vins pou vèy mossieû Vignon.
- Madelène. Dji saî. Pèrmètez m' di m' présintè. Dji su Madelène Carbonau, li secrétaîre da mossieû Vignon (in momint). Achidez-vos (in momint). Dji pinse qui mossieû Vignon ni va pus taurdji, dj'aî d'mandè qu'on vaye li qué. Vos v'lez prinde ène saqwè tot ratindant ?
- Odète. Non.na, c'èst bin djinti.
- Madelène. Mins siya, n' fuchez nin djîn.néye. Mossieû Vignon m'è voureut di n' nin vos-awè bin traîti. In p'tit whisky ? Vos n' p'lez nin mè l' refusè !
- Odète. Dji n' bwè jamaîs pont d'alcool.
- Madelène. I parèt qu' ça s' bwèt come du coca-cola (Madelène sièt èt èles bwèvenut totes lès deûs). C'èst fwârt.
- Odète. Ça diskind bin.

Madelène. Mètez-vos à vo-n-auje. Ène cigarète ? (èle li présinte pwîs li alume ène cigarète). Dji r'vins tot d' chûte. (Madelène vûde. Odète si lève, rwaîte li burau, si sièrt in deusyin.me vêre di whisky èt èle si mèt à s'-n-auje dins-in fauteuil.)

Sin.ne 5

Achile. (qui intère) Oh pardon madame (sbarè pacequ'i r'conèt s' feume). Odète, qwè-ce qui vos fiez là ?

Odète. Dji vos poureut d'mandè li min.me afaîre ! Dji vins d' vos laîyi à l' maujone èt vos m'avîz dit qui vos n'alîz nin au burau audjoûrdu !

Achile. C'est l' vraî, mins dj'âi r'ci in côp d' fil du patron. Dj'âi 'nnalè après vos.

Odète. Vos-avez faît rade.

Achile. Vos ètou. Si dj' comprend bin, vos profitîz di m' condji pou fé ène pitite visite à mi ... à nosse binfèzant camarâde.

Odète. Ayi ... Non ...

Achile. Ayi ou bin nono ?

Odète. C'est l' vraî, dji n' vos-aveus nin dit qui dji v'neus.

Achile. Vos-avez rouvyi.

Odète. Dj'âi pinsè qui ça n'è valeut nin lès pwin.nes.

Achile. Bin tins ! Èt vos-avez mètu vosse cote du dimègne.

Odète. C'est normal non ?

Achile. Èt qui vos fuchîz instaléye pa-d'avant in whisky, c'est normal ètou ? Mins pwîsqui vos-avez l'aîr d'îesse vêci come à vo maujone, donez m' in vêre.

Odète. On n'èst nin à nosse maujone.

Achile. Portant, dj'aureus djuré qui vos-èstîz l' feume ... de l' maujone.

Odète. Qwè-ce qui vos d'djez là ?

Achile. Vos n' bwèvez nin ?

Odète. Non, èt vos frîz mia di laîyi ci botèye vêla.

Achile. Alez, in p'tit vêre pou vosse n-ome.

Odète. Achile, ni bwèvez nin. Vos savez bin qui vos nè l' supwârtè nin.

Achile. C'est djinti di vos-intèrèssè à m' santè.

Odète. Dji trouve qui vos-avez l'aîr fayé audjoûrdu. Vos n'avez nin ène boune mine.

Achile. Ayi, mins quand mès colègues vont sawè, djè l'auraî l' boune mine !

Odète. Sawè qwè ? Qwè-ce qui vos-avez ? Vos-avez fini d' fé l'âsouye.

Achile. (qui va bwêre tote li sin.ne) Mins dji su èn-ârsouye. Contremaîsse, chèf du sièrvice dès vintes èt dispu cink minutes, directeûr pou l' qualité de l' vicaîrîye dins l' maujone. Dji gripe, dji vole, faut l' fé ! C'est ç' qui vos v'nîz fièstè ?

Odète. Achile, dji n' vos r'conè pus. Dji n' vwès nin èyu-ce qui vos v'lez è v'nu. Dji vos-è prîye, ni vos-ènondez nin.

Achile. (criyant) Dji su pajêre. Dji m' dimandèus ç' qui m' valeut lès bounès grâces du grand chèf. C'è-st-auji, l'avancemint pa l' feume !

Odète. Achile.

Achile. Chût ! Pont di scandale, hein.

- Odète. Qwè-ce qui vos-alez pinsè ? Si dj' mi ratindeus à ça. Vos n'alez tot d' min.me nin pinsè qui ...
- Achile. Tot l' monde dwèt bin rigolè vèci. “Tins, v'là l' qualité de l' vicaîrîye qui passe”. Rousselèt va seûremint mi d'mandè si dj' vwès voltîy lès qualitès da m' feume.
- Odète. C' n'èst nin possibe. Mi pôve Achile, vos-èstèz complètemint djondu.
- Achile. Dji n' su nin djondu, dj'aî compris.
- Odète. Taîje-tu don.
- Achile. Ratind qu'il arive, dji m' va li skètè l' gueûy mi. Èt dji m' va rademint r'prinde mi musète. Dji n'aurai pus dandji d' vos pou s'ocupè di m' promocion.
- Odète. Vos n' savez pus ç' qui vos d'djez. I n' saî pus ç' qu'i dit.
- Achile. Vos p'lez pètè èvôye. Li cocu saî tot. (Nin à s'n-auje avou Achile qui s'ènonde, Odète vûde tot courant èt bouscule Vignon qui intère)
- Sin.ne 6
- Vignon. Qui-ce qui c'èst qui ç' drôle là qui vint d' vûdi ?
- Achile. Ci drôle là ... Dji wadje qui vos n' l'avez jamaîs vèyûye.
- Vignon. Tot djusse, dji n' l'aî jamaîs vèyûye.
- Achile. Ni fiez nin l'inocint. Dji m' va vos skètè l' gueûy.
- Vignon. Mins Achile, qwè-ce qui vos-arive ? Vos-èstèz sô !
- Achile. Ni distoûrnez nin l' convèrsacion. Ça n'èspêche nin di vèy clair.
- Vignon. Vèy qwè ?
- Achile. Cachez après l' feume.
- Vignon. Li feume ? Qué feume ? Achile, vos-èstèz djondu !
- Achile. Ah, ni m' lomez pus Achile. Achile n'èst pus d'acwârd avou vosse combine. Vamopoulos r'prind s' musète èt r'va su s' tchantier.
- Vignon. Ah nin quèstion. (Achile danse li sirtaki). Vos n'aurîz nin d'vu bwêre, c'èst mwaîs pou vosse fête.
- Achile. C'è-st-à m' keûr qui dj'aî du mau.
- Vignon. À vos keûr ? (li rèstant de l' sin.ne, Vignon èt Achile s'ront achîds yunk face à l'ôte. Vignon, pou èspêchi Achile di bwêre, candjera d' vère à chake côp qu'Achile ènn aura sièrvu yunk èt li bwêra. Is s'ront bin rade sô tot lès deûs)
- Achile. C'èsteut l' feume di m' vicaîrîye.
- Vignon. Djè l' saî bin, èlle mi l'a dit.
- Achile. Ah, èle vos l'a dit. Èlle èst djintîye. Mins ça n' l'a nin èspêchi d' coutchi avou vos. Pouqwè-ce qu'èlle a fait ça ?
- Vignon. Pou vos pwârtè tchance, si vos v'lez l' sawè.
- Achile. Vos vos foutez d' mi ?
- Vignon. Choutez Achile, vos n'èstèz dins vost-état normal.
- Achile. Ah pace qui m'-n'état normal, c'èst d'îesse cocu ? Dji l' vwè voltîy, vos n' p'lez nin comprinde.
- Vignon. Dji saî, vos v'lez l'èmwinnè au Pirée.
- Achile. Au Pirée ? C'è-st-à l'ôte qui dj'aî dit ça.

- Vignon. Vos n' savez pus ç' qui vos d'jez. Vos-èstèz sô come in Polonès.
- Achile. Dji su Grèc, à mitan.
- Vignon. Achile, c'est fini ci gros chagrin. Vos n'èstèz nin onteû, in grand fwârt ome come vos ... Alez alez, c'est fini. Nos-èstans deûs bons p'tits camarâdes.
- Achile. In bon p'tit camarâde ni prind nin l' poupène da s' soçon.
- Vignon. Sauf si li soçon li a prustè pou li djouwè avou.
- Achile. Dji n' vos-aî rin prustè.
- Vignon. C'est mi qui vos-a prustè. Mins dji n' pinseus nin qui vos-alîz tchaîye amoureû di Marie-Claude.
- Achile. Ah, c'est pou ça qui vos m' l'avez présintè. Pou awè li tchamp libe.
- Vignon. Qué tchamp libe ?
- Achile. Èt mi qu'aveut dès scupules à vos trompè avou Marie-Claude.
- Vignon. Dès scupules ? Vos-î alez come in tauria è rut' èt vos-avez dès scupules.
- Achile. Èle vos l'a dit. Èt bin, on pout dîre qu'èlle èst plin.ne di délicatèsses. Èle s'a bin foutu d' mi ètou ç'-t-èlle-la.
- Vignon. Vos n' pinsez nin qui ça s'reut pus rade à mi di m' plinde. Li cocu, c'est mi.
- Achile. Èt mi d'abôrd. Vos n'èstèz nin mariè avou Marie-Claude, mins Odète...
- Vignon. C'est qui Odète ?
- Achile. Li drôle !
- Vignon. Qué drôle ?
- Achile. Li céne qui vos-a bourè d'dins quand vos-avez mouchi.
- Vignon. Djustemint, vos n' m'avez toudi nin dit qui-ce qui c'èsteut qui ç' feume la.
- Achile. C'est l' mène. Èt i va dîre qu'i nè l' conèt nin.
- Vignon. Comint, vosse feume.
- Achile. Vos l'avez v'lûwe, èh bin aurdez l'.
- Vignon. Qwè-ce qui vos v'lez qui dj'è faîs ?
- Achile. Ah bin ça, c'est l' mèyeûse. Si Odète vos-ètindeut, èle ni s'reut nin binauje.
- Vignon. Djokez vos d' bwêre s'i vos plaît Achile.
- Achile. Vos-avez raîson. Tènez m' couci. (i lî done li botèye). Dj'ènn aî m' sô, dji m' va m' laîyi tchaîye dins l' vûde, dj'aî l'abitude. Adîè. (i va viè l' finièsse èt coumince à passè au-d'zeû de l' baurîre)
- Vignon. (rademint viè Achile) Achile, vos-èstèz djondu, riv'nez !
- Achile. Ci n'èst rin savez. Su l' tchantier, djè l'aî d'djà faîs deûs côps.
- Vignon. Djokez-vos, djokez-vos s'i vos plaît. Dji m' va tot vos spliqui.
- Achile. Gn-a rin à spliqui.
- Vignon. Siya. Vos-èstèz m' frère !
- Achile. Qwè-ce qui vos d'jez la ?
- Vignon. Vos-èstèz m' frère.
- Achile. Mi frère ? Dji su fi unique. C'est qu'au d'zeus du martchi, i voureut man.ni li

- mémwêre da m' sinte moman. Vos n'avez nin ène tièsse di Grèc. Vos-avez pus rade ène tièsse di...
- Vignon. Choutez m' toudi. Vos zoubèlerez après si vos 'nn avez l'invêye.
- Achile. Vos n' pièrdez rin pou ratinde.
- Vignon. Vos savez bin qui dji su sot d'astrolojîye. Nos-èstans ène djèrmale dès-âstres.
- Achile. Ah pou ça, c'ènn èst yunk di désâstre.
- Vignon. Non.ne, dès-âstres, ène djèrmale du ciél si vos-in.mez mia. Nos-avans skèpyi li min.me djoû dè l' min.me anéye à l' min.me eûre. Nos-avans lès min.mès preûmirès lètes à nos noms : A.V. Vos vos pètè li brès li min.me djoû qui mi. Nos nos cramans li dwègt au min.me momint. Tot ç' qui vos-arive m'arive. Nos-èstans dès frères du ciél. Qwè-ce qui vos d'jez d' çoulà ?
- Achile. Èt Odète lèye, c'est nosse pitite soû quékeffe ?
- Vignon. Vos-èstèz li frère qui dj'aî cachi si longtims èt qui dj'aî enfin trouvé.
- Achile. Vos-avez cachi après mi ? Mins ça fait quinze ans qui dj' su là.
- Vignon. C'est l' vraî. Èt Odète ?
- Achile. Dji vos-aî dit qui dji n' l'aveus jamaîs vèyûwe.
- Vignon. C'est l' vraî ?
- Achile. C'est l' vraî ! Dji pinseus qui vos m' causîz d' Marie-Claude.
- Vignon. Ayi... À propos, Marie-Claude... Dji n'aureus nin d'vu...
- Achile. C'è-st-ène mascote. Dji vos l'aî prustè pou qu'èle vos pwâte tchance. Pou qu'èle nos pwâte tchance.
- Vignon. I faleut l' dire pus rade mossieû Vignon...
- Achile. Lomez m' Alècsande.
- Vignon. Alècsande , dji coumince à î crwêre ètou aus-âstres.
- Achile. Bwèvans à ci bia djoû ci. On n' va pus si quitè.
- Vignon. Non.na, on n' si quittera pus. Èt si vos v'lez bin, dji vos lomeraî Zante. Dji pou bin.
- Achile. Tot ç' qui vos v'lez, vos-èstèz mi asociè.
- Vignon. Ah, dj'aî bin onte di ç' qui dj'aî faî avou Marie-Claude.
- Achile. Èlle è-st-à nos deûs, Achile. Mins promètez m' d'ièsse raïsonabe.
- Vignon. Ayi Zante, dji vos l' promèt.
- Achile. Pupont d' folîye avou lèye, ça nos-use vos compèrdez.
- Madelène. (qui intère) Maria dèyi, mins vos-avez bwèvu.
- Achile. Dj'aveus in fièr à tch'vau ... in frère astrau heu âstral ... èt dji nè l' saveus nin.
- Vignon. V'nez bwêre in còp avou nos-ôtes.
- Madelène. Dji n' bwè nin avou dès sôléyes.
- Achile. oh...
- Vignon. Carbonau, à paurti d'asteûre, vos-avez deûs patrons.
- Madelène. Dji n'aî nin bwèvu mi, èt dji n'è vwè qu'yunk.
- Vignon. Achile èst mi asociè.

Madelène. Ça tchaît bin, vos n' s'rez nin d' trop d' deûs pou aprinde li novèle qui dj' vin vos-anonci. Tot li pèrsonèl a décrètè li grève jénérale.

Vignon. Èh bin bwévans in còp à l' grève jénérale. Vive li grève jénérale. (Vignon èt Achile coumince à tchantè èt à dansè, pèrdans Madelène avou zèls)

Ridau

Deûsyin.me tablau

Sin.ne 1

Madelène. Èt ç' n'èst nin l' tot. Nos-avans quausu ieû l' grève.

Frédéric. À cause di Vamopoulos ?

Madelène. Ayi. À cause di tos sès-avancemints yunk à l' swîte di l'ôte èt tot ça trop rademint. Mins asteûre, tot èst r'mètu à s' place.

Frédéric. Èt bin, i s'ènn a passè dès tchoses su dîs djoûs qui dj'aî stî èvoye. Asteûre, pupont d' tims à piède, i faut profitè dè l' situacion pou présintè Nadine à m' popa.

Madelène. Ratindez ène miyète. Quéne impacyince.

Frédéric. Ratinde, mins pouqwè ? Vos m' dijez qui tot bagne dins l'ôle.

Madelène. Djustemint, i faut fé atincion di n' nin s'î noyi èt amwinrnè li tchose dè l' mèyeûse façon possible.

Frédéric. Qwè-ce qui vos-alez cachi ? C'est tot trouvè. Lès travaux du profèsseûr Albrecht, li téyoriye du doube, nos-èstin.n' bin d'acwârd avou ça.

Madelène. Dji saî, dji saî.

Frédéric. Madelène, vos catchi ène saqwè.

Madelène. Mins non.na, dji vos-aî tot dit.

Frédéric. D'abôrd, dji n' comprend nin. Vos n'alez nin awè peû au dérin momint, adon qui nos-avans quausu réyussi.

Madelène. Mi, awè peû !

Frédéric. C'est l' vraî, vos-èstèz in bon p'tit sôdâr. D'abôrd, qwè-ce qui poureut arivè ? D'ostant d' pus qui c'est mi qui va montè au feu.

Madelène. Vos n'èstèz tot d' min.me nin à saquant djoûs.

Frédéric. Si. Pus rade i s'ra d'acwârd, pus rade dji s'raî tranquîye. Quand i l' saura, come djè l' conè, i voura nos mariè au pus rade. Mins si i s' rind compte qui nos l'avans roulè, vos vos rindez compte ? Èt c'est ostant por vos qu' por mi. Vos ètou vos-èstèz trimpéye dins ç'-st-istwêre là.

Madelène. Dispu vingt ans, dji su blindéye.

Frédéric. Adon ? Pwîsqu'Achile èt popa si vèyenut ostant voltîy, ni m'èspêche nin di p'lu è fé ostant avou Nadine. Vos m'avez bin dit qu'il èstin.n toudi èchone.

Madelène. C'est dè l' passion, vos vèrez.

Sin.ne 2

Vignon. (mouchant) Bondjoû Carbonau.

Madelène. Bondjoû mossieû.

Vignon. Tins, vos-èstèz rintrè vos ?

Frédéric. Ayi. Bondjoû popa. Dj'aî v'nu tot drwèt vèci.



- Vignon. Tot s'a bin passè ? Vos-ègzamins ?
- Frédéric. Fwârt bin, merci. Èt vos, tot va bin ?
- Vignon. À pau près, ayi.
- Frédéric. Vos n' m'avez nin l'aîr dins vo-n'assiète ?
- Vignon. I gn-a d' qwè. (à Madelène) Alez-è m' qué Vamopoulos... S'il èst d'djà là bin seûr.
- Madelène. ((tot vûdant) Bin mossieû.
- Frédéric. Èt comint va vosse frère dès-âstres ?
- Vignon. Il è-st-en plin.ne forme. D'alieûrs, vos-alez p'lu vos-è rinde compte dins-in momint.
- Frédéric. Douvint-ce qui vos d'djez « s'il èst d'djà là » ? il èst dîj-eûres.
- Vignon. Pace qui lî arive di fé li crausse matinèye.
- Frédéric. Madelène m'a dît qu'i n'aveut pupont di vraîye foncsion.
- Vignon. Non. Dj'aî d'vu li mète à l'uch sins qwè tot l' monde ènnaleut fé grève. Il èst mi consèyi tèchnike à tite privè. C'èst mi brès drwèt. Tot l' monde ni pout nin ièsse manchot.
- Sin.ne 3
- Achile. (qui intère) Bondjoû Zante. Bondjoû mossieû.
- Vignon. Dji vos présinte mi gamin, Frédéric.
- Achile. Bondjoû m' nèveu. C'èst mi nèveu !
- Vignon. Mins, vos pôwè l'a.
- Achile. Dj'aî mindji. Ça dwèt v'nu du saucisson.
- Vignon. Vos n' p'lîz nin mindji à vo maujone d'vant d'ènnalè ?
- Achile. Dji n'aî nin dwârmu à m' maujone.
- Vignon. Qwè-ce qui vos-avez co faît ?
- Achile. (rindjant dès dossiers su l' bureau) Mi feume m'a foutu à l'uch èyèyr au nût.
- Vignon. Ni djondez nin à ça.
- Achile. Dji su vos brès drwèt, i faut bin qu'i siève.
- Vignon. Vos-avez co seûremint d'vu rintrè plin sô. Èyu-ce qui vos avez dwârmu ?
- Achile. À l' tère, dins l'apartèmint qui dj'aî gangni à l' tombola. Mins come il èst vûde, dj'aî v'nu vêci avou in p'tit casse-croûte.
- Vignon. Laîyez mi bureau tranquîye.
- Achile. (à Frédéric) I faut dîre qui li matin, dj'aî l'abitude di prinde deûs-ous su l' plat avou du pâté èt du saucisson.
- Vignon. Quand vos boutîz su lès tchantiers, d'acwârd. Mins asteûre qui vos-avez ène vîye mwins scrandichante, i vos faut prinde l'abitude di mwins mindji.
- Achile. Dj'aî fwin. I n' tins qu'à vos à ç' qui dji m' dispinse di pus. C'èst vos qui m'avez rassèrè dins vos bureaus.
- Vignon. Vos savez bin qui ça nos faît du mau.
- Achile. Dji n' va tot d' min.me nin m'èspêchi d' mindji pacequi vos-èstèz ène pitite

- nature. (à paurt) Dèdjà qu' vos m'èspêchi d' vèy Marie-Claude.
- Vignon. C'est mwaîs pou nosse keûr.
- Achile. Dj'âi li dins l' dérin numéro di Play-boy...
- Vignon. (à Frédéric) Vos v'lez bin ènnalè. Cès convèrsations là ni sont nin di vost-âdje. (Frédéric vûde)
- Achile. Li papî d'in docteur fwârt sérieû qui dit qui ça ni scrandi nin du momint qu'on z'ènn a l'invîye, qu'on n' si fwâce nin. Èt c'est l' min.me pou l'amougni.
- Vignon. Èt pou l' travaye ?
- Achile. C'est quékefîye ôte tchose. Pouqwè ?
- Vignon. Vos n' pinsez nin qui vos-ègzajérez ène miyète. Rwaîtez in côp pa l' finièsse.
- Achile. Qwè-ce qu'i gna ?
- Vignon. I gn-a dès bèrwètes.
- Achile. Ayi, lès cénes qui dj'âi comandè. Dj'âi faî ène faîre du tonêre.
- Vignon. Dji vos-aveus d'mandè di comandè cint brèwètes. Vos savez combin-ce qu'i gna ?
- Achile. Ayi. Cinq mile.
- Vignon. Ça n' vos parèt nin ène miyète ègzajèrè ?
- Achile. Dj'âi ieû in prîs.
- Vignon. Dj'âi bin l'invîye di vos-è d'nè yunk mi di prîs. Qwè-ce qui vos v'lez qui dj' faî avou cinq mile bèrwètes. Èt èyu-ce qu'on va lès mète ?
- Achile. Rousselèt m'a dit qu'il aleut trouvè dè l' place.
- Vignon. Rousselèt, bin seûr. C'est li qui va bin rade cachi après yène di place.
- Achile. Vos n'avez nin l'aîr binauje ?
- Vignon. Dji su ravi !vos vos plindez di n' nin vos dispinsè, èt bin vos-alez vos ratrapè. Vos-alez mi ramwinrnè lès quate mile noûve cints bèrwètes à pîds, yène pa yène, à Aubèrvilliers.
- Achile. Ça va prinde du tîmps.
- Vignon. Su ç' tîmps là, dji s'raî seûr qui vos n' fèyez pont d' bièstrîyes. Èt au nût, vos s'raî télémintrè dranè qui vos n' frez nin li toûrnéye dès cabarèts èt qui vos rintèreraî à vo maujone.
- Achile. Vos n'alez tot d' min.me nin mi r'protchi...
- Vignon. Siya. Dji vos r'protche li vicadje qui vos mwinrnè dispu qui dji vos-aî dit qui vos-èstîz m' frère.
- Achile. Vos savez qui vos sôrtez foû dè l' tièsse pa momint.
- Vignon. Ça c'est l' mèyeûse. Vos m' rondji, vos m' torturé, vos m' rwinè li santè. Dji passe mi tîmps à vos survèyi come in gamin. Dji n' pou nin vos quitè d'ène sèmèle èt c'est mi qui vos sôrt foû dè l' tièsse. (à li min.me) Dji n'è pou pus. Djè l' vwè èvi.
- Achile. Dj'âi bin l' drwèt d'è profitè ène miyète. Vos n' savez nin ç' qui c'est vos, vos-avez tot. Vos-èstèz r'pachi, gavè, blasè.
- Vignon. Vos pinsè qui ça m'a tcheut come ça, tot roti dins l' bètch ? Dj'âi boutè deûr, dj'ènn aî bavè pou è vûdi. Dji m'âi batu, èt nin come vos dins lès cabarèts. Dji

- n' vos laîyeraî nin to skètè. Dj'âî l' drwèt d' vikè, dj'âî l' drwèt d'iesse eûreû mi ètou.
- Achile. Èt bin d'abôrd, tatrape-tu, profite z'è asteûre.
- Vignon. Vos-avez raîson Achile. Dji vos d'mande pardon di m'awè laîyi ènondè insi, c'èst vos qu'a raîson. Si dji fieus l' fièsse mi ètou. À mi lès p'titès feumes, li whisky èt li grande bouffe.
- Achile. Bravo, faîyez m' confyance. On n'a nin fini d' rigolè. Èt vos vèrez qui vosse fête, vosse keûr, vosse stoumac èyèt tos l' rèsse, vos n'î sondjerez pus.
- Vignon. (toussant) Dji n'î sondjeraî pus èn-an ètîre.
- Achile. Pouqwè èn-an.
- Vignon. Dji n' vos l'a jamais dit ? Lès docteurs sont tètous d'acwârd avou ça. Dji su condamnè. Si dji n' fait nin atincion à tot ç' qu'is m'ont dit, dj'ènn aî pou èn-an à vikè.
- Achile. Vos-èstèz seûr di çoulà ?
- Vignon. Cèrtin. Si dji n' faî nin atincion. Mins ni fiez nin ci tièsse là. Dji su d'acwârd avou vos, èn-an à fé l' fièsse, c'èst formidâbe. (i tousse, Achile ètou)
- Achile. Èt là doucemint. Èt lès-âstres ? Nos dèstins sont st-aloyi èchone èt dji n' tins nin à mori sais-se mi.
- Vignon. Pace qui mi, vos vos-è foutez !
- Achile. Ni d' vos, ni d' mi.
- Vignon. Vos pinsez surtout à vos.
- Achile. Atincion, dji n' vos-âî rin 'mandè
- Vignon. Vos r'fuserîz à vo frère ène anéye di bouneûr ?
- Achile. Ayi, pou nosse santè. Dji vos-èspêcheraî bin di fé dès bièsetrîyes. À mwins', à mwins' qui dji n' trouve li moyin di m' distatchi d' vos.
- Vignon. Impossibe. C'èst scrît dins lès-âstres. Tot ratindant, vos-alez rintrè à vosse maujone èt fé li paîs avou vosse feume. Èpwîs ossi vos rach'tè ène conduite. Alez.
- Achile. Bin Zante. Mins di vosse costè, vos-alez m' fé li plaîji di vos mènadji.
- Vignon. Dji vèraî.
- Achile. Èt ni rouvyez nin vos pilûres. (Achile vûde èt Madelène intère)
- Sin.ne 4
- Vignon. I va falu qu'i route drwèt ç'-ti-là. Madelène, dji n'è pou pus. I m' drane.
- Madelène. Ni vos mètez nin dins-in parèy état. Tot li fiant crwêre qui vos 'nnavez pus qu' pou èn-an à vikè, vos l'avez mâtè.
- Vignon. Pou combin d' timps ? Vos con'chez l' dérène ? Bradford Junior mi laî tchaîre. C'è-st-ène afaîre di vingt milions qui passe pa-d'zou l' nez.
- Madelène. Dji saî. Vos-avîz portant d' l'èspwêr l'ôte djoû.
- Vignon. Dj'èsteus seûr qui l' paurtîye èsteut gangnîye.
- Madelène. Nosse mascote ni pwartereut pus tchance ?
- Vignon. Dji n' comprend nin ç' qu'i s'a passè. I faureut r'fé si thème âstral.
- Madelène. C'èst fait. (èle prind ène cârte) Rwaîtez : dispu in mwès, Vénus à quitè s' sine.

- Èt asteûre, c'est Saturne qui prind li comandemint tot sayant d' fé v'nu Neptune èt surtout Mercure. Saturne-Mercure, c'est l' pus grande méchanceté possible, li céne qui n' si d'joke jamais.
- Vignon. Non, nin ça... nin ça !
- Madelène. Quant à sès doubles maujones, elles conte lès vosses. Si vos v'lez awè dès détails, dji pou vos-è d'nè. C'è-st-à awè peû.
- Vignon. Quéne oreûr.
- Madelène. Èt tot ça n'est rin. C'est rapôrt à vosse thème à vos qui ça n' va pus. Rwaîtez...
- Vignon. Mi mascote èst div'nûwe ène sôrcîre ! Mins comint-ce qui vos-avez ieû l'idéye di r'fé si thème ?
- Madelène. Dispu in p'tit tîmps, dji trouveus si pouvwêr pus rade maléfique. Pace qui d'avant l'istwêre Bradford Junior, deûs trwès saquantès p'titès-afâires m'avin.n' mêtû l' puce à l'orêye.
- Vignon. Douvint-ce qui vos n' mi l'avez nin dit ?
- Madelène. Dji vos l'aî dit, mins vos m'avez rèspondu qui sins lèye, ça aureut stî co pîre. Vola pouqwè-ce qui dj'aî r'fé si thème.
- Vignon. Vos-èstèz formidâbe ! Rabrèssez m'.
- Madelène. Si vos-î t'nez (is s' rabrèssenut)
- Vignon. Ène sôrcîre ! Dji vikeus à costè d'ène sôrcîre. Djè l' pète à l'uch. Èvoyez l' si chèque èt qu'on n' li r'vwè jamais. C'est l' djoûrnéye dès catastrofes. Èt portant, totes lès coordonéyes âstrales èstin.n' avou mi, lès voyes du ciél m'anoncîn.n' dès bounès novèles.
- Madelène. Mins c'è-st-ène boune novèle. Lès-âstres ni mintenut nin.
- Vignon. Is n' mintenut quékefiye nin, mins avouwè qu'is m'ont fait in drôle di cadau tot m'èvoyant Achile. Ci rèsconte là èst rarissime, Frédéric mè l'a dit, èt i faut qui dji tchaî su in parèy fénomène, Grèc au d'zeu du martchi. (trajique) Vos savez ç' qui dji mi d'mande ?
- Madelène. Non.na, qwè ?
- Vignon. Ni s'reut-t-i nin, s'i vos plaît, mèsadji du dèstin, parèy à l' trajédîye du vîy tîmps, èt qui li Grèce èvôye pou li dérin raploû ?
- Madelène. Qwè-ce qui vos-alez qué là ? C'est vos qu'èstèz en trin d'è fé dè l' trajédîye.
- Vignon. D'abôrd, èspliquez m' douvint-ce qui dji pièd m' mabrouka, qui dj' pièd m'-n-équilibe ? Èt i m' chone qui c'est Achile li fôte. Comint r'trouvè tot l' bouneûr pièrdû ?
- Madelène. I gn-a in r'mède.
- Vignon. In r'mède ?
- Madelène. Dj'aî ègzaminè li problin.me, èt i m' chone qui dj'aî trovè li solucion.
- Vignon. Dizez rademint.
- Madelène. Tote li tchance pièrdûwe avou Marie-Claude pou ièsse ritrovè cint còp pus fwârt. I gn-a in moyin di s' bin fé vèy dès-âstres. Li professeûr Ulbrecht...
- Vignon. Albrecht !
- Madelène. Ayi, Albrecht... a scrît in grand bokèt di s' lîve su l' èrèditè âstrale. I n'a jamais v'lu dîre qu'ène djèrmale d'veut s' vèy fwârt volfîy, mins seûlemint qui leûs

dèstins èstin.n' aloyi. Mins i dit ossi qui li mariadje dès-èfants d'ène djèrmale aurin.n' ène fabuleûse vicaîrîye èt qu'is donerin.n' aus deûs famîyes de l' tchance à tot skètè.

Vignon. C'est l' vraî ? Ah si seûlemint Achile aveut ène fèye.

Madelène. Dji m'aî racsègni. C'est faît, il ènn a yène.

Vignon. Quéna âdje ?

Madelène. Dîj-noûve ans. Célibatère.

Vignon. C'est trop bia pou ièsse vraî. I dwèt awè in défaut à ène sadju. Comint-ce qu'elle èst ?

Madelène. Dji n'è saî rin.

Vignon. Pont d'impôrtance. Elle ni pout nin ièsse pîre qui l' bètoneûse. Sayi de l' trouvé. Tot ratindant, i faut qu' dji cause à Frédéric. Dji mè l' va qué. (i vûde)

Sin.ne 5

Madelène. (on toke à l'uch, Madelène va douviè) Madame Vamopoulos, quène boune surprîje. Intrez èt achidez-vos.

Odète. Non.

Madelène. Comint-ce qui vos-alez ?

Odète. Fwârt mau, merci.

Madelène. Gn-a ène saqwè qui n' va nin ?

Odète. Ène saqwè qu'i n' passe nin. Mi bia-frère èst là ?

Madelène. Pardon ?

Odète. Mossieû Vignon. Pwîsqu'i parèt qui c'est l' frère da m'-n-ome.

Madelène. Si frère dès-âstres.

Odète. In faus frère dins tos lès cas. Si m' bèle-mère aveut ieû èn-ôte gamin, dispu vint-cink ans qui nos-èstans mariès, èle m'ènn aureut causè.

Madelène. Vint-cink ans ! Lès nocès d'ardjint.

Odète. On fièstra çoula pus taurd.

Madelène. Mossieû Vignon s'ra binauje di vos vèy.

Odète. Ça mi sbarereut.

Madelène. Dispu qu'il a rèscontrè si frère... enfin dji vou dire vost-ome, mossieû Vignon èst transformè.

Odète. Achile ètou.

Madelène. Mins c'è-st-in s'crèt. Enfin dji vou dire qui ça dwèt d'meurè in s'rèt pou lès étranjers.

Odète. Rapaujez-vos, ça vûdera nin de l' famîye.

Madelène. (riyant) Qui vos-èstèz drôle.

Odète. Ç' n'èst nin fini. Ratindez d' vèy li rèstant. Ça monte, ça boût, ça bouyone.

Madelène. Dji m' va qué mossieû Vignon èt li anonci qu'il èst d'mandè pa si bèle-soû dès-âstres.

Odète. Désâstres ! Ayi, pou in désâstre, c'ènn èst in bia. Èt l'ôte, il èst là ètou ?

- Madelène. Mossieû Achile ? Ayi, il è-st-en plin.ne forme.
- Odète. Djè l'aî portant foutu à l'uch èyèr au nût.
- Madelène. Comint ?
- Odète. Dispu iût djoûs, i rintère sô totes lès nûts. Èyèr, il a pris Oscar pou l' payasson èt il a r'suwè sès pîds d'ssus. Il ènn a bwèrlè.
- Madelène. Mossieû Achile ?
- Odète. Non.na, Oscar. C'èst mi bassèt.
- Madelène. Èt èyu-ce qu'il a passè l' nût ?
- Odète. Dins s' banse, come d'abitude.
- Madelène. Dji causeus di mossieû Achile.
- Odète. Dji n'è saî rin èt dji m'è fou. Mins ç' n'èst nin l' tot.
- Madelène. Èco qwè ?
- Odète. Avou lès caurs qui gangne asteûre, ça n' mi sbarereut nin qu'il èva vèy ène coumére.
- Madelène. Madame Vamopoulos, qwè-ce qui vos-alez imadjinè ? Qwè-ce qui pout vos fé pinsè à ène parèy afaîre ?
- Odète. Ètur feumes, dji pou bin vos l' dîre. I gn-a d'djà in momint qu'Achile ni m' fieut pus passè l' meûr du son, mins enfin, ça routeut co. Èpwîs, dispu in p'tit timps, pus rin... ridau.
- Madelène. Mossieû Achile a quékefiye stî su l' côp dès-âstres qui l' privenut pou in momint di sès moyins.
- Odète. Il a seûremint stî su l' côp d'ène saqui, mins crwèyez m', lès-a^stres n'ont rin à vèy la d'dins.
- Madelène. Distrompez-vos. Lès-âstres guidenut nosse dèstinéye. Vos -èstèz di qué sine ?
- Odète. Capricorne.
- Madelène. Fwârt bin. Li Capricorne è-st-ène djin qui aude brâmint pou lèye mins qui tûze, a dè l' pacyince èt dès swîte dins sès-idéyes.
- Odète. Alez, dji n' su nin v'nûwe vèci pou awè m'-n-oroscope. Alez pus rade mi qué mossieû Vignon.
- Madelène. Dji m'î va. Pèrdez in vère tot ratindant.
- Odète. Pou-ce qui ça m'a réyussi l' dérin côp. (Madelène vûde)
- Sin.ne 6
- Odète. (on toke à l'uch – in timps – on toke co in côp) Intrez !
- M-Claude. (mouchant) Madame.
- Odète. Madame.
- M-Claude. (moustrant in fauteuil) C'èst libe ?
- Odète. Vos l' vèyez bin.
- M-Claude. Vos pèrmètez ?
- Odète. Dji vos-è priye.
- M-Claude. (toussant) Hum... hum...

- Odète. Hum... hum...
- M-Claude. Dji n' vos disrindje nin ?
- Odète. Non !
- M-Claude. Vos ratindez mossieû Vignon ?
- Odète. Ayi, si secrétaîre èst vôle li qué.
- M-Claude. Mi ètou, dji vin l' vèy.
- Odète. Ah ?
- M-Claude. Ayi, dji m' va vos t'nu compagnîye d'avant qu'il arive, si vos v'lez bin ?
- Odète. Dji vos-è prîye.
- M-Claude. Vos con'chez bin mossieû Vignon ?
- Odète. Non. Èt vos ?
- M-Claude. Bin... pus rade bin.
- Odète. Ah ! Vos travayi dins l' bâtimint ?
- M-Claude. Dins l' bâtimint ?
- Odète. Enfin, dji vou dîre vêci, dins l' maujone ?
- M-Claude. Dji boute pou l' maujone, mins à l'uch.
- Odète. Ah ! Vos vindez ?
- M-Claude. Non.
- Odète. Vos cachiz après dès-afaîres ?
- M-Claude. Non.
- Odète. Vos r'présintez l' maujone ?
- M-Claude. Non. Dji m'ocupe... d'afaîres
- Odète. (qui n' comprend nin) Ah !
- M-Claude. D'afaîres ène miyète spéciâles, dji m'ocupe come qui direut di missions
- Odète. Ah ! Èt qué sôrte di mission ?
- M-Claude. Dji su ène Mabrouka.
- Odète. Ah bon !... Qwè-ce qui c'est qu' ça ?
- M-Claude. Ène mascote si vos-in.mez mia. Mabrouka, c'est l' nom arabe.
- Odète. Ah, vos-èstèz arabe ?
- M-Claude. Non.na, dji su di Djèrpène. Dji su èn-èfant d' Djèrpène. Dji pwâte tchance.
- Odète. Alez vos. À qui ?
- M-Claude. À tos lès cias qui m' djondenut.
- Odète. Ah ! Adon si mi dji vos djond...
- M-Claude. Bin seûr.
- Odète. Vos pèrmètez ? Dj'ènn aî bin dandji pou l' momint.
- M-Claude. Dji vos-è prîye. (Odète, timidemint, li prind li brès) Qu'èlle èst sote. Mins non.na, i faut mi djonde li pia. Pèrdez m' li mwin.
- Odète. (qui li fait) I faut qui dji d'meuure longtimps come ça ?

- M-Claude. Ça dépend dès cas. Vos n' sintez rin ?
- Odète. Siya.
- M-Claude. Qwè ?
- Odète. Dji mi scrandi. À paurt çoula, rin.
- M-Claude. C'est possible. Djusqu'asteûre, dj'enn aî fait surtout profitè dès-omes.
- Odète. Rin qu'en lès djondant insi ? Èt ça route ?
- M-Claude. Pus lès rapôrts sont st-intimes, pus lès tchances di røyussi sont grandes.
- Odète. Ah, dji coumence à comprinde. Èt naturèlemint, vos vos fiez payi pou ça.
- M-Claude. I faut bin vikè.
- Odète. Bin tins. Là, dji pinse qui dj'aî tot à fait compris. Èt vos boutez pou mossieû Vignon ?
- M-Claude. Rin qu' pou mi mononke da mi.
- Odète. Pace qui c'est vosse mononke au d'zeu du martchi.
- M-Claude. Mins qu'elle èst bièsse. C'est come ça qui dji l' lome. Mononke, c'è-st-in spot. In « sôbrikèt » come on dit è francès.
- Odète. In tchôd brikèt ayi. Èt vos ni fiez jamais pont d' rawète.
- M-Claude. Seûlemint si m' mononke mè l' dimande.
- Odète. Èt ça li arive.
- M-Claude. Ayi. Pou l' momint par ègzimpe. Èt ça n'est nin ène sinecure.
- Odète. Èt bin, c'est tot l' min.me in drôle di coco vosse mononke.
- M-Claude. Pardon Madame ?
- Odète. Dji dis qui c'è-st-in drôle di coco vosse mononke !
- M-Claude. Il èst fwârt djinti. C'est seûlemint in sot d'âstrolojîye èt di tot ç' qu'on n' saî nin spliqui.
- Odète. Tot si splique d'abôrd.
- M-Claude. Èt vos ? Qwè-ce qui vos amwin.ne ?
- Odète. C'est très pèrsonél. C'è-st-ène afaire di famîye.
- M-Claude. Ah, dj'espère qui ç' n'est nin grâve ?
- Odète. Non.na. Mins ç' qui dji su v'nûwe li dîre ni va nin li fé brâmint d' plaîji.
- M-Claude. Pôve mononke. Èh bin ça va ièsse li djoû. Mi qui su v'nûwe li dîre qui dji m'èva.
- Odète. Vos l' quitè ?
- M-Claude. Dj'aî rèscontrè èn-ome formidâbe. Èn-Amèrikin. Bradford Junior qu'on l' lome. Dj'èva avou li èt i va montè por mi in show au grand casino intèrnacionâl di Djamellah Ben Araman. C'è-st-en Arabîye Séoudite. Dji s'raî l' vedète dè l' rivûwe. La... la... la...
- Odète. Ah pace qui vos dansez ètou ?
- M-Claude. Bin seûr ! Dji danse, dji tchante, tot qwè. Vêla, dji m' va ièsse considèrè come li vraîy p'tite feume di Paris. (èle tchante, su ène musique arabe) « Paris, c'est une blonde »... Ça va ièsse formidâbe !



- Odète. Vos-aurîz intérêt à djonde tos lès spèctateûr pou qui ça route. Dji vos sowaîte brâmint de l' tchance.
- M-Claude. Dji m' va 'nnawè dandji pou fé avalè ça à m' mononke. D'ostant d' pus qui pou l' momint, il è-st-anoyi à cause di s' frère.
- Odète. Avou s' frère ? Il a in frère ?
- M-Claude. Vos n' p'lez nin l' conèche, c'è-st-in frère âstral.
- Odète. Racontez m' toudi, ça m'intéresse.
- M-Claude. Èh bin, i faut sawè madame... vos-alez rîre.
- Odète. Ah, dji m' va rîre.
- M-Claude. (lî tapant su lès mwins) Il a discouviè si frère dès-âstres.
- Odète. In frère dès-âstres, ah !
- M-Claude. Ayi, in Grèc èco.
- Odète. Ah, in Grèc. (Odète tape très fwârt dissu l' mwin da Marie-Claude)
- M-Claude. Èt ci Grèc la li ènn è fait vèy di totes lès coleûrs.
- Odète. Bin fait, i n' l'a nin volè.
- M-Claude. Achile Vamopoulos, c'est li Grèc qu'on cause, profite ène miyète di trop de l' situation. Portant, mi mononke a fait tot ç' qu'i p'leut pou li fé plaîji. I l'a mètu chèf di dji n' saî nin qwè, èt i lî a fait gangni ène maujone à ène fausse tombola.
- Odète. Ène fausse tombola ! Mins, ni m' dijez nin qu'après, i s'a djokè.
- M-Claude. Vos trouvez qui ç' n'èst nin assez ?
- Odète. Dji wadje qui c'est por li qui vos fiez ène rawète pou l' momint.
- M-Claude. Gangni ! Vos-avez gangni !
- Odète. Ah, dj'aî gangni !
- M-Claude. Èt qué rawète ! C'è-st-ène ome, èt in fameû. I n' pinse qu'à ca.
- Odète. À qwè ?
- M-Claude. Bin, à ça qwè. Ène vraîye mitrayète. I m'a min.me appris dès trucs, dès trucs Grècs qui dji n' con'cheus nin. Èt portant, dji vos djure qui dj'è conè. C'èst bin simpe, dji su sulès gn'gnous. Eûreûsemint qui m' mononke à mètu li hola.
- Odète. (s'astampant) Djè l' mèt ètou ! Dji su madame Vamopoulos !
- M-Claude. Ah, c'est madame Vamopoulos ! C'èst madame Vamo...
- Odète. Vos n' dijez pus rin.
- M-Claude. Dji cause di trop, ça m'a toudi djouwè dès toûs.
- Odète. Ah, come pwârteûse di tchance, vos vos posez bin là. Dj'aî bin faîs d' vos djonde ! Dji v'leus dès-èspicadjes, mins dji n'è d'mandus nin ostant.
- M-Claude. N' faleut nin m' posè dès quèstions.
- Odète. I n'a nin falu vos poussè, èspèce di gârce.
- M-Claude. Aspic !
- Odète. Macrale !
- M-Claude. Gourgouze !
- Odète. Gourgouze, mi ? Qwè-ce qui ça vout dire ?

M-Claude. Dji n'è saî rin. Mins di tote façon, dj'êsteus en siêrvicé comandé, èt c'êsteut pou li pwârté tchance.

Odète. Dj'aureus mia in.mè qu'i s'amuse avou ène pate di lapin.

M-Claude. Ça n' li aureut seûremint nin faît l' min.me èfèt.

Odète. Man.nète crolèye !

M-Claude. Minâbe. Dji comprend asteûre dovint-ce qu'Achile aveut télemint dandji d' carêsse.

Odète. Mwaîje gueuy !

M-Claude. Vîye ramonasse !

Odète. I gn-a dès places èsprès pou ç' qui vos fiez.

M-Claude. Répètez m' ça in côp !

Odète. I gn-a dès places... (èle bèguîye) Enfin... dès maujones !

M-Claude. Nin dandji di m' mautraîti insi pwîsqui dji m'èva !

Odète. C'èst ça, vas-è, « fleûr di harem »

M-Claude. « fleûr di harem » ? èt vos, fleûr di cabouléye !

Sin.ne 7

Vignon èt Achile intèrenut. Li sin.ne qui chût dwèt si djouwè dins l' pus grande confusion, lès djins causant tètous èchone

Vignon. (à Marie-Claude) Li sôrcîre ! Ni m' djondez nin ! Vade retro Satan ! Ni m' djondez nin !

M-Claude. Ah bin ça ! V'la qui dj' su ène sôrcîre asteûre. Ni criez nin, dji su v'nûwe pou vos dîre qui dji m'èva, vos d'vrîz iêsse binauje !

Odète. (à Achile) Ah ! Vos v'la vos !

Achile. Vos-èstèz co là ? Qwè-ce qui vos fiez vèci ?

Odète. Adon, vos-apèrdez dès trucs grès à l'ôte guèrnouye èt vos pinsez qui ça va s' passè come ça ?

Achile. Laiyez m' causè qu'on si splike.

Lès djins candjenut d' place

Odète. (à Vignon) Quant-à vos, vos-èstèz li rêspons\$abe ! Vos-alez ètinde causè d' mi. (èle li done ène tchoffe)

Vignon. Mins madame, c'è-st-ène èrreûr, vos vos brouyi.

M-Claude. (à Achile) Dîyez vos, li Grèc, i faleut m' dîre qui vos-avîz mariè ène parèy rosse. Dji m'aureus faît payi ène prime pou lès risques.

Achile. Qwè-ce qui vos-avez bin p'lu li racontè come salades ?

Pwîs

Vignon. (à Achile) Achile, c'èst vosse feume, disbarassez-è mi. Èle vint di m' foute ène tchoffe.

Achile. Dj'aî compris. C'èst co lèye qui vos-a racontè ène istwêre.

Odète. (à Marie-Claude) Scroteûse d'omes !

M-Claude. Vos, li mèmère, r'pèrdez vosse Grèc èt rintrez è vosse maujone.

Pwîs

- Madelène. (mouchant) Mins qwè-ce qu'i s' passe vèci ? On vos-ètind bwèrlè d'jusqu'au d'bout du couîlwâr.
- Vignon. Pètez à l'uch cès deûs djondûwes la.
- Madelène. Maria Dèyi. Mins èles si batenut. (aus deûs feumes) Mèsdames, s'i vos plaît, rapaujez vos.
- M-Claude. Vos, li mèskène, ocupez-vos di ç' qui vos r'gârde. C'è-st-ène afaîre di feume, vos n'avez rin à vèy la d'dins.
- Odète. (vûdant padri Achile) Vos, ratindez m'. Vos n' pinsez tot d' min.me nin qui vos-alez vos-è sôrti ossi aujîyemint.
- Vignon. (à Marie-Claude) Ni mi djondez nin, ni mi djondez nin.
- M-Claude. (à Vignon) Mins dji n' vos djond nin, qui du contraîre. Rwaitez m'. Vos-avez pa-d'avant vos li future coqueluche di l' Arabîye. Dji quite ci maujone di sots èt dji m'èva pou li « Moyen-Orient ». au mwins, vèla, dji s'raî paujère. (èle vûde)
- Sin.ne 8
- Vignon. Ène sôrcîre. Dji vèyeus voltîy ène sôrcîre.
- Madelène. Vos n' l'avez jamaîs vèyu voltîy.
- Vignon. C'est l' vraî. Mins dj'aî vikè avou lèye, dji l'aî...
- Madelène. Dji saî. Mins i n' faut nin vos mète dins-in parèy état.
- Vignon. Dji m' sin seû... Dji n'aî pus nèlu.
- Madelène. Dji su la, mi?
- Vignon. Eûreûsemint qui vos-èstèz là. Qwè-ce qui dj' freus sins vos, dispu vint-ans. Dj'aî dandji d' tchaleûr... Laiyez m' vos rabrèssi.
- Madelène. Si ça pout vos fé du bin... (is s' rabrèssenut. On-ètindra, en sourdine, ène musique douce tot l' rèstant dè l' sin.ne [la méditationde Thaïs])
- Vignon. Qwè-ce qui vos sintez ?
- Madelène. Dji n' sin rin.
- Vignon. Mins, c'est « Méditacion » !
- Madelène. Vos v'lez causè di m' parfum ? Vos-in.mez ?
- Vignon. I m'èmacrale. C'est li cia qui dj'in.me li pus.
- Madelène. C'est l' preûmi còp qui vos l' vèyez.
- Vignon. Dji n'aî jamaîs ieû l'ocasion di vos sinti.
- Madelène. Vos m' p'lîz nin m' sinti ?
- Vignon. Non.na, vos sinti... vos rwaîti !
- Madelène. Vos m' vèyez tos lès djoûs.
- Vignon. Dins tos lès cas, dj'aî l' sintimint di vos vèy pou l' preûmi còp.
- Madelène. Qwè-ce qui dj'aî di spéciâl audjoûrdu ?
- Vignon. Dji n' saî nin. C'est quékeffye di vos-awè pèrdu dins mès brès.
- Madelène. C'èsteus li preûmi còp. Jamaîs nèlu...
- Vignon. Ç' n'èst nin djusse. Lès-omes n'ont jamaîs cachi après vos ?

- Madelène. Jamaîs ! Dji n' leus-aî nin laîyi l' tîmps dè l' fé.
- Vignon. Pouqwè ?
- Madelène. Avou l' vicadje qui vos m' fyîz mwinrnè.
- Vignon. Laiyez m' vos rwaîti.
- Madelène. Vos m' jin.nez...
- Vignon. Vos savez qui vos-èstèz désirâbe ?
- Madelène. Alez... alez... vos m' troublè.
- Vignon. Dj'aî vikè vint-ans à costè d'ène secrétaîre èt audjoûrdu dji discoûve ène feume. Èt ène feume apétichante.
- Madelène. Vos-èstèz gourmèt !
- Vignon. Non, gourmand. (i l' rabrèsse)
- Madelène. Zante.
- Vignon. Madelène. Qwè-ce qui nos-arive ?
- Madelène. Ça fâit vint-ans qui dj' vos vwè voltîy.
- Vignon. Douvint-ce qui vos n' mi l'avez nin dit pus rade.
- Madelène. Vos n' mi l'avez jamaîs d'mandè.
- Vignon. I faleut m' douviè lès-ouys.
- Madelène. Dj'aî sayi vint côp su vint-ans, mins sins réyussi.
- Vignon. Mins dji pinse, si, dispu vint-ans, tot m' réyussi, sins qui dji l' mérite, c'è-st-à vos qui dji l' dwè. C'èst vos mi vraîye Mabrouka. (i l' rabrèsse) Madelène, mi p'tite Madelène.
- Madelène. Zante, mi p'tit Zante... dji n'aî nin l'abitude.
- Vignon. Ça s' prind aujîyemint, vos vèrez... vos s'rez li preûmi pèchon di m' vîye.
- Madelène. Ayi, mins... dji su vièrje.
- Vignon. Vos-èstèz bin du sine du pèchon ?
- Madelène. Dji n' causeus nin du Zodiaque, Zante.
- Vignon. Vos n' causîz nin du Zodiaque... (compèrdant) C'èst fantastique. Madelène, vos-èstèz mi andje gardyin. Dins mès brès. (is s' rabrèssenut)
- Sin.ne 9
- Frédéric. (qui intère) Qwè-ce qui vos-arive.
- Vignon. Dji vos présinte mi crapôde.
- Frédéric. Vo crapôde ? Qwè-ce qui c'èst d' ça pou ène couyonâde.
- Madelène. Ci n'èst nin ène couyonâde mi p'tit Frédéric. Vosse popa vos racontera. (èle vûde)
- Vignon. Vos-in.mez bin Madelène ? Bin, mi ètou. Ça fâit vint-ans qu' ça deure, mins dji n' l'aveus nin vèyu.
- Frédéric. Èt li mariadje, c'èst pou quand ?
- Vignon. Tins, à propos d' mariadje, tuzans ène miyète au vosse. Achîde-tu, dj'aî à vos causè. Qwè-ce qui vos fiez pou l' Week-end ? Rin, bon. Dj'aî invitè lès Vamopoulos.

- Frédéric. Pont d' tchance, dji n' su nin libe. Dji m' va tchèssi en Sologne.
- Vignon. Èyu ?
- Frédéric. Amon mossieû Pilèta.
- Vignon. Amon l'afreû Pilèta ? Mins vos-èstèz djondu !
- Frédéric. Mins enfin popa, vos-avez rouvyi ? In gamin, ène fèye. Pilèta-Vignon, in gamin tot seû, ène fèye tote seûle, rèsconte colossâle.
- Vignon. Vos l'avez bin rwaîti li fèye Pilèta ? Elle èst laîde, c'èst tot l' portaît da s' popa. Èt d' pus, èlle èst bèrlûwe èt èlle vwè come in fougant.
- Frédéric. Come ça, dji pouaî prinde di l'âdje sins qu'èle li vwè.
- Vignon. Èt d' pus, èle bwèstîye.
- Frédéric. Si wêre. Èt seûlemint quand èle route. Nos n'aurans qu'à d'meurè à no maujone. Èpwîs, tot s'arindje avou li chirurgîye èstétique.
- Vignon. Nin à ç' pwint là. Dji m'aî racsègni. I gn-aureut trop à fé. Dji pinse surtout à mès p'tits-èfants. Pus quèstion de l' bètoneûse. Ôte tchose ! Vos con'chez lès travaux du profèsseûr Albrecht ?
- Frédéric. Du profèsseûr qui ?
- Vignon. Albrecht ! Comint... vos con'chez nin lès travaux du profèsseûr Albrecht ? In fameû psychiâtre di Bèrlin, camarâde da Freud. Tos l' monde conèt li profèsseûr Albrecht !
- Frédéric. Popa ! C'èst mi qui vos-ènn a causè.
- Vignon. C'èst l' vraî. Mins vos n' m'avîz nin tot dit : i gn-a pus impòrtant qui l' rèsconte d'ène djèrmale dès-âstres. C'èst li mariadje d'èfants issus dès deûs frèzes qui amwin.ne jwè, bouneûr, ritchèsse, ètèt. Achile a ène fèye, vos l' mariyeraî.
- Frédéric. Mins...
- Vignon. I gn-a pont mins qui tègne. Ci bauchèle èst fwârt bin.
- Frédéric. Vos l' con'chez ?
- Vignon. Non ! Mins èle ni pout ièsse qui mia qui l' bètoneûse.
- Frédéric. Dj'aî quand min.me mi mot à dire.
- Vignon. Vos n'avez rin à dire. Vos mariyeraî mamezèle Vamopoulos. (à paurt, causant à s' médaye) Vièrje ! Aidez m', fiez qui Nadine Vamopoulos ni fuche nin in monsse.
- Sin.ne 10
- Madelène. (mouchant avou Nadine) Zante, dji vos présinte Nadine Vamopoulos.
- Vignon. Èlle èst fwârt bin. Merci Vièrje ! Dji r'vins di lo. (à Nadine) achidez-vos. (à Madelène) mi p'tit pouyon, laiyez nos. I faut qu' dji pinse au bouneûr di cès-èfants la d'avant d'tuzè au nosse.
- Madelène. Dji r'vinraî t't-à l'eûre pace qui dj'aî ène surprîje por vos. (èle vûde)
- Sin.ne 11
- Vignon. Ène surprîje ? Riv'nans à nos bèdot. (à Nadine) Mamezèle, dji m' présinte. Dji m' lome Alècsande Vignon èt voci mi fi Frédéric.
- Nadine. Bondjoû mossieû. Bondjoû mèssieûs.
- Vignon. (à Frédéric) èh bin, dijez bondjoû à l' bauchèle.

- Frédéric. (freud) Bondjoû mamezèle.
- Vignon. Mia qu' ça.
- Frédéric. (fyant èn-èfôrt) Bondjoû mamezèle.
- Vignon. Mamezèle, dj'aî rwaîti lès-âstres èt nosse bouneûr èst dins vos mwins. C'èst pouqwè dji vos d'mande li vosse, pou m' fi Frédéric qu'èst vèci.
- Nadine. Mins mossieû, dji nè l' conèt nin !
- Vignon. Djustèmint, dji vos done li mèyeûse façon pou l' conèche : tot l' marîyans. I vos plaît ?
- Nadine. C'è-st-à dire qui...
- Vignon. I n' vos displaît nin ?
- Nadine. Non.
- Vignon. Adon, i vos plaît. (à Frédéric) Lèvez vos. Lèvez vos ! Qwè-ce qui vos pinsez di mamezèle ?
- Frédéric. Dj'in.me mia mamezèle Pilèta.
- Vignon. Mins vos-èstèz djondu. Rwaîtez cès bias blonds tch'vias !
- Frédéric. Dj'in.me mia lès breunes.
- Vignon. Mins lès blondes, c'èst mèrvèyeûs.
- Frédéric. Non. Dj'in.me mia lès feumes bin fâtes.
- Vignon. Mins èle li s'ra. Rwaîtez ci taye di wèsse.
- Frédéric. Non !
- Vignon. Frédéric !
- Frédéric. Non !
- Vignon. Ratindez, i gn-a in tèt qui n' trompe nin. Rabrèssèz-vos mès-èfants, c'èst mi qui vos l' dimande. (is s' rabrèssenut) Qwè-ce qui vos-è pinsez mamezèle ? (Nadine fâit ène mâwe)
- Frédéric. Non !
- Vignon. Rabrèssèz-vos co in côp (is s' rabrèssenut) I n' saît nin î fé. Vos-alez vèy vosse père. Dji m' va vos moustrè. (i va pou rabrèssi Nadine)
- Frédéric. Non ! Non ! Bon ! Vos mè l' dimandè ?
- Vignon. Ayi.
- Frédéric. Vos n' candjerez nin d'idéye ?
- Vignon. Non.
- Frédéric. Ça vos fâit plaîji ?
- Vignon. Ayi.
- Frédéric. Ça vos rind sièrvice ?
- Vignon. Ayi.
- Frédéric. Vos ni r'vinrez nin su vo décision ?
- Vignon. Jamâs.
- Frédéric. Vos l' djurez.

- Vignon. Djè l' djure.
- Frédéric. (moustrant li cârte du ciél) Vos mè l' djuré dissu l' cârte du ciél.
- Vignon. (tindant li mwin) Dji vos l' djure : « Acciam croc soler ouch alla moustaph gidelum amanahem varahini oussere carbulath ».
- Sin.ne 12
- Achile. (il intère avou Odète, criyant) Eurêka, dj'aî trovè ! Dj'aî trovè li cléf da nos menotes. Vos m'avez bin dit qui vos-avîz skèpyi li sèt' di sètîmbe.
- Vignon. Ayi, vos ètou.
- Achile. Ayi, mins mi dji su Grèc.
- Vignon. Èt adon ?
- Achile. Èh bin, d'après l' façon di comptè lès djoûs amon nos-ôtes lès-ortodoces, mi sèt' di sètîmbe à mi, c'èst li vint-yunk d'octôbe da vos-ôtes.
- Vignon. Qwè-ce qui vos m' dijez la ?
- Achile. Li vraî. Dji n' su nin vosse frère.
- Odète. Min.me nin in cousin d'au lon.
- Vignon. Vos n' p'lîz nin î tuzè pus rade ? D'abôrd, tot ç' qui dj'aî faît por vos, ça a stî pou rin.
- Achile. (à Odète) C'èst qu'i va li r'grètè asteûre !
- Vignon. Non, dji n' rigrète rin. Dji su télemint binauje di vos-awè fou d' mi.
- Odète. Èt nos-ôtes don. Dj'in.me ostant li vèy rimontè su sès pourtèles.
- Vignon. Su sès pourtèles, qu'il î r'monte.
- Achile. (vèyant Nadine) qwè-ce qui vos fiez là vos ?
- Nadine. Popa, Frédéric à ène saqwè à vos d'mandè.
- Frédéric. Mossieû Vamopoulos, dj'aî l'oneûr di vos d'mandè li mwin da...
- Vignon. Non.na, c'è-st-ène vîye istwêre.
- Frédéric. Comint popa, mins vos-avez djuré.
- Vignon. Èt après ?
- Frédéric. Vos-avez djuré su l' cârte du ciél !
- Madelène. Su l' cârte du ciél ! Zante, vos d'vez fé li bouneûr da Frédéric.
- Vignon. Dji n' saureus rin vos r'fusè mi p'tit colau. Mins dj'aî dins l'idéye qu'on z-a djouwè avou mi èt qu'on m'a bin ieû. Mins dji pardone. Vos-èstèz pparдонè. (à Achile) Vos-èstèz d'acwârd pou ç' mariadje la ?
- Achile. (à Odète) On pout, c'è-st-in fwârt bon pârti.
- Vignon. Vos-èstèz d'acwârd ? Vos ètou ? Il èst d'acwârd. Tos l' monde èst d'acwârd. Ayi, mins v'la, dji m'aveus télemint abitûwè à awè in frère âstral. Dji n'aî pupont d' frère.
- Madelène. (li donant in papî) Vola m' surprîje Zante.
- Vignon. (après awè li) Dj'aî in frère âstral ?
- Madelène. Ayi.
- Vignon. In vraî ?

Madelène. In vraî ç'-ti-la. Dj'ènn è su seûr. Ça fait chîs mwès qui dji boute la d'ssus.

Vignon. Quéne oneûr ! Mins i faut li scrîre.

Madelène. C'èst fait ! I m'a rèspondu, i va téléphonè.

Vignon. I va téléphonè ? D'abôrd, ratindans... (li téléphone sone) Li v'la ! Quéne tchance ! C'èst li, dj'ènn è su seûr. Frère, mi v'la ! (i prind l' téléphone) allo, mi frère. Vêci c'èst Alècsande Vignon... ayi... vos-èstèz m' frère... v'nu au monde li min.me djoû... ayi... ayi.. ayi mi jénéral... seûremint mi jénéral...vos v'lez qui nos v'nans à vosse maujone ? Vos m'èvoyi vosse Concorde ? (aus-ôtes) il ènn a yunk, il a ach'tè li dérin... Ah, merci ! Nos-arivans d'mwin avou m' feume... merci, jénéral, merci m' frère. (i racroche)

Achile. Mins c'èst qui ci jénéral la ?

Vignon. Li jénéral Amin Dada ! Mi frère !

Ridau

### Tirades

Madelène	297
Frédéric	178
Vignon	503
Nadine	15
Achile	290
Marie-Claude	153
Odète	114
Dupont-Dufort	4